

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Paraszkowja

Lobanowa

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Hartmannshain

Листок надруковано 28/III-43 року.

Перше їм писати писмо я
передаю дальносторонній прива
Вам мати, братові Вані і сест
Іришкани Талі, Варі. Спершу
я повідомляю що я живу і здоров
того їм вам пишу в вашій
жизні. Ми доїхали до міста
Благодатно і живемо в одному
лазарі з Оксакією і живемо ми з
нею з її рідні сестри і прощу щоб
ви з її матір'ю жили з дітьми

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Lobanowa

Katharina

Dorf Dazemberka

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Brigada №2

Lebedin

Sumy

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Charitina
Lobanowa

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Paraszkowja
Lobanowa

Kartmannshain

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Lauterbach

(Ober-Hessen)

Griebenhain
(Oberhessen)

Kartmannshain

L - Muna

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Tatiana
Lobasowa

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Hartmannshain

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому: Lobasowa Oleni

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lifeno

Brikota vi

Lebedin

Sumy.

Листів до вас і до мамі.
Добрий день мамі і сестричці.
Ліна і Віта перш за все з привітанням
вам що я живу здорова і щаслива.
Харчуюся всім і гарно буду у дворі
4 дні на місті опр 29. Зосталися
роботи роблю я на фабриці робити
не встигаю і ще додам 4 р на фаб-
риці і здилю поїздом 5 км. Мамо
зв'язати з своїми дітьми і мамі
М. Лозова М. Золотарна і мамі
Лобасова а із щирою любов'ю

Мамо нам видати матраси од 3 ла плаття і пологенця,
мамо за мною не платити і не журити ся я живу пока хороши
ну спуско за вами мамо і за німою і віткою дуже спуско
і так же за всіма родичами. Мамо живіть як наймирніш
не обізгайте дівчат і берези тв самі сиді дівчат хай
вас спускають а особино ні на до вона те пер старша
Мамо і ти Ніна дорозити одежі і всего що є в хазястві
як найдуже шануйте хазяство яке осталося у нас
доядайте хорошо. Мамо перешавайте прехоті тв і
дівчата і особино Івану полікарповичу і всім останнім родичам
хай вони од вас не журяться і особино І. Полікарпов до вас
добре знає що ви осталися самі без зашити Іван П.
прошу тебе постарайся вишати марусин адрес.
Ну пока довідаєш мамо і сестрички даєть бог ками
виринуть то побачимось пши і тв мені на друзі от. 26/10/92

Deutsch u. auf der L. nie schreiben! Пили виразно і тільки на лініях! Пили ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Olena
Zobazowa*

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Tatiana
Zobazowa*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Hartmannschain
Heis + Lauterbach
(Ober - Hessen)
Hartmannshain
L - Muna.*

*Griebenhain
(Oberhessen)*

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Karl Reimer

Elben Post Zwickau

Coburg

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
вписати латинськими і буквами
Район, область и бюро труда
вписать латинскими буквами



75 g

An, Кому:

Marie Lobach

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

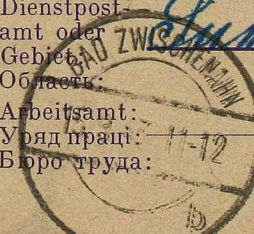
Wiring

Rebian 34

Uzanicka

Samir Gebiet

Ваше повідомлення
від 2 жовтня і благо-
получення до 2 жовтня
получення 4 жовтня
католицької церкви 2 жовтня
и 23 жовтня. получив
10. Септембра 24 жовтня
до 8 жовтня 8 жовтня
и 10 жовтня 8 жовтня
жовтня.



Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Landwirt

Karl Reiners

Eckern

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Bad Nurechenahn

Kreis Stummelshaus

Altenburg

Abender

Убова Анна 281



Bereitschaftslager

Reinowitz

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

001 SABONZ/NEISSE

Postkarte

mit Antwortkarte



Лист з німеччини на
свою рідну україну і до
своїх родних напам'ятав
і браї і мам сиrote і дити
лиет ої ващої родної
донки бабі і ващої
пама прийми привіт
от донки пама і твоя
передаю свій горькой
привіт і цілую вас нежно
і мороз і так же мамі і
браті і мамі і дити і
сестри і мамі і прийми
той білі і марусі і прийми
памі і шурі і рідного і криді
і олі і бабі і мамі і кожному
памі і усім родним і дити

Убова Анна

Курган-Овк
район Лебедінський
Сумська

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

120/111113

1292043

близким і далеким ну папаша мій дорогий і добрий
той воно все ко нащо мій тай да мій мій дон
і скитаю вночі далекі сторони горю бої ну і тут
но на горю а вим так само дома як мій тут
до папа зон вим мій не мій те то усе знало бо мій
писа в прохив поше усе що проїшло за год а мій вим
не мій те і того папаша вим дуже дякую що ви
мій і написати окрику то ж. получила що вим
писа мій 120 мій а в получила 2930/III 43 року у весті
години то а почитала і плакала і раділа у змила що ви
жот усе дома та у мій те да думи рада в мій писма
мій і то у мій і мій те да думи рада в мій писма
послала окрику і мій те да думи рада в мій писма
послала окрику і мій те да думи рада в мій писма
ну незна то ці пошукати мій і так само і мій
кожамові і мій пошукати мій і так само і мій
свогору і мій пошукати мій і так само і мій
получи мій і мій пошукати мій і так само і мій
мій і мій пошукати мій і так само і мій
що мій і мій пошукати мій і так само і мій
і мій і мій пошукати мій і так само і мій
10 год. жарті і мій пошукати мій і так само і мій
бувають такі мій і мій пошукати мій і так само і мій
трим і мій пошукати мій і так само і мій
до сльга мій і мій пошукати мій і так само і мій
папа мій і мій пошукати мій і так само і мій

Absender:

Zubenskiy Ivan

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Zobko Anna 281.

**Bereitschaftslager
Reinowitz
BEI GABLONZ/NEISSE**

281

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

C. Friedr. Fuhs & Co. K.G.

Schloß u. Pottersmaterialenfabrik

Soingen - Ohlig

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду треба
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Україна
Ап, Рому: Борис Рому

августа
лист писала 5-го 1948 року
лист від вашої ізвешної
дочки Марії до ~~дочки~~
мамачи і папачи і братика
вашо і сестрички Каті і
написали доброго здоров'я
пої дороги родити мамі
папці братик і сестриці
тепер я вам повідомляю
що я вам що я одває поштом
листів отримати які ти самі

ін: нагородити Лобку
куди:
куда:
Straße: Максиму Каримовичу
Улиця: Сумська область
Kreis:
Повіт: Липово-голинський
Район:
Dienstpost- r/n село
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt: Кіммліха
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мамо дя і мама я вам дуже Слагодарю що ви
мене не забули вчуні сторони мамо ви як тільки
скупимо самі вчуні сторони і самі ітии чунити
модели я мамо була згалькою влієнн мабути
місяці ввять атоді мене взяли надруку орабрыку
ну нікого мамо я знаю що нисліи багуче мни
мамо караю і вдіває в віце я пока це мамо
негла жону все мамо караю та томо що я
напралі ріжжі палуч ^{ідкалічила} ~~і~~ тепер мни плою
плена мни взяти і поки ну нікого мамо якби
скоріиіи додому жодн мни мамо раз побачитсь
звати я мамо хіба тоді вав і тата і братика і
сестричку забуду хіба я засту ну мамо зми
дослідань пригадавати приліи папани і братику *Даня*
і нлієтати і всім суєсім і родитам мни далєо
осторонн приліи дослідань мамана папана братик

Absender.
Надавець:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

C. Friedr. Fuhs & Co. K. G.,
Schleif- u. Poliermaterialfabrik
Sölingen - Ohligs

1943

лист писала 6^{го} сінця
меш вів лобна мамі
до Григанаки Памі добрий
день дорогий сусідка
моя вперше завсе я
повідомляю що я живу
и здорова маючої тобі
малю мамю я тобі
увідомляю що я живу
хорошо мамю багато

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6 6



Україна

Город Ромни

сумська область

липоводолинський

Р/н

село Умилка

получити Памі

Григанаки

Тимровні

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Buлаця:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дівчат муть заміт виходять і хлопці мене
тепліше паліти мають і тільки парано
нас улашті всього хотіти користо водують
мене парано фотас якде крихотка внаде де
крихотка то ширшея заперо сят два рази
дають нам видам кастом сорочку, ринну
і ширі ну водили парано мають нт
парикати мої рідні мамі і мамі і братів
васі і сестриці мамі про і сестро із васю
звідують нівчани і зним і дуже рада
ну мають і конгаси нівчани нівчани сніну
моді ширдани сніи сніно снідери і даліко
сестрикові ширіи ширдани мамі і мамі і
братів і сестриці мамі нівчани нівчани
нівчани до ширдани мамі мамі мамі
мамі мамі

3873

Absender:

Lobko Nadija
Holzverwertung G.m.b.H.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Reiderode (Westpr.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка пуцена 29 сеп.
Перш зми писати мої
віднесенькі открытку
пригадаю я вам свій провіт
з далекого краю і багатого
я вам як найлучше прожен-
ти. і щоб були всі неви-
і здорові і щоб я вирну-
лася і тежоне щоб і
саміша Коля вирнувся

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte

Ukraina

Lobko Fedor

Dorf: Lypowa Dolina

Kreis: Lypowa Dolina

Gebiet: Trumy



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

і що наша сім'я була вся влісті. Мату і тину
до вас що ниділю отримати і отвіту не полу-
ла чи може ви вже і про мене і забули і не
можете писати. Я роблю так як і робила на
лісопилному заводі роблю з 2 до 6 ввечері. У ниділю
ходило у город на пошту. Одна русинівська дівчи-
нка писала до свого товариша листом то той товариш
написав що він робити влісті з Дейковим Алексі-
єм і я до нього ~~мату~~ написала отримати
і оце жду все отвіту. Матюжко як погугити мою
отримати то напишіть мені які новини у вас
що вже поспіло з огородин скільки куроготок
зосталося хто несе кози. Матуню я так за вами
скупилася що а би були кримля то поспіла б.
~~Дові~~ Матуню напишіть мені адрес маюси.
Довідання цілую вас усіх мате маму, нікуся
передавайте привіт усім. Ваша донька Надя.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



An: Lobno Wadija
Holzverwertung G.m.b.H.
Heiderode (Westpr.)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher **unterlassen!**

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwort

DEUTSCHES REICH



DEUTSCHES REICH

geprüft

3905
An Frau
Labada Oksana
Post Woskresenka

Frau Prokuristkij

Umschlag

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

Здравствуйте мои дорогие родные!
Привет Говина Николаевна
протините. Так там привет Алексея, а
у Вас ребята проходят, вы кончили в себе
утирае, вы все вместе, должно в сорочке
комиссия была в Голосе, еще было в по
работу у хозяина, что не загадаю то
и работю, в которую вносной, и эти
богато всею, не пущайте в него
сере все, купит в него не купила
приказывают Алексею что и купил
наше не давала, чтобы Вано
проеда, чтобы собою все

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Loboda Frosja

Hammerfest Nord-Norwegen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

A

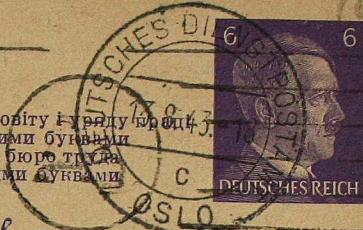
Добрі дені моєй Таша!

Дівко з листув, як ми розпро-
щались з тобою і не знаєм ні слова
одна за одну. Можливо ти іноді
задаєш про мене, а можливо і по-
руєш, що не пишу, але не Таша
і інший світ настав для нас, з все
писало лише додому, щоб узнати
чи вони живі чи ні, а жор щоб
знали за мене де з, коли однак
не можеу довідатись, бо ні слова

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Loboda Hasska

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Schekajliwka

Trostjanek

Sumaska

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

не одержала з свого рідного краю. Мама отримала Таша, бо ми при-
вчили писати трохи дільше. Ст! що моглаб тобі розказати і на-
писати з далекої півн. Норвегії? а може будемо неві і знов
будемо рідні, як і ранім. Таша! одне в житті обізнана тиш,
що немаю по́уть вірного друга, як мала тебе і інших. Я пишу
але не не знаю чи ти й зараз така щаслива як в замишала
тебе, а може те щастя що зараз і в мене, ну можливо ж то
невий то напишить пару слів на цьому папірці. Таша! не-
ву в Норвегії і кромє каміння та води нічого не бачу і не
знаю чи доведеться бачити ту бачату Українську природу і жити
так вільно серед її? Правда ми и тут невелик "вілоско" як
діти неповнолітні в батька. Радим на рідній фабриці. Одити
і одути. Харчуванн як в ідома німеччині найон. Топка все. Буван
здорово. Вітаєм мучасноку Фелітровні, Батюку, Павловні і всім
останнім. З привітом - здоров. Пиши все буду рада. 3/III. 43ро.

Absender: *Russen Loboscha Hascha*
Надавець: *dorf Schehaifliutka*
Отправитель: *Trostjaner, Sumskaja*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Russen

An, Кому: *Loboda Frosja*

Verenigte Tiefkühlgesellschaften

Lohmann und K^o

Ort: *Hammerfest, Nord-Norwegen*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Richnow Kreis Soldatin

Bei Tom

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Павел Лобода

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогой друг Николай
Пишу я тебе письмо
от своего друга
Павла Николаевича
В настоящий день
я и здоров Работать
я у хозяина Троши

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Украина



Kartschow Nikola
Dorf Nikolaewka
Kreis Burin
Suma Yebit.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

я вас что бы вы помогали
моей жене. Передаю я вам
привет а так все. Мне Ми-
хильвиче и дочке. Таня и
еще передаю мамануку Ива-
ну. Яковливичу и передаю
дяди Юли и жене его Мавре.
и дочке привет. И передаю
я всем тёткам прива~~нт~~
тоже прощу я моей нико-
лай палучил я от писанки
письмо она пишет мне что
корова у нас собственная
строится вас написать мне
или писанка вернула себе
ну корову или ту что
была раньше. Прощай ма-
маша. Сырцовские сестры и
ты освободь в тебе сесте
квартиры или ты не
пейшав у твое сесту и еще
передаю пожелание свату
Николасу прощу свату Нико-
лай что бы вы привели
злонца. Пока. Доброго

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Richnow Kreis Soldin

Bei Tom

Pavel Loboda.

Wer nach Alarm

die Fernsprecheleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отримувач:

Lagerschein

mit genauer

postalischer Angabe

Lobuschka Katja

Гр. Тичков

Post Adresschirm

Кл. Каретна

Звер. Голотка

Лен. Голотка

лист пишаний 6 серпня.
Здрастуйте дорож мої
добрашні родителі ка-
нама наша Катя і Ва-
ня. Доїхали ми до Пере-
мешля 29 сер нап була
там написія побачили
але невикинули нікого
з нашого села. Переночу-
вали ми там 1 ніч...

Ukraine

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, містечко і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булац:

Улица:

Kreis:

Powit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Звер. Голотка

Bedzegalowski

Sumzka

фот. Голотка

А тоді нас погрузили в п'ять на поїзд їхали
ще 2 дні і превезли у Здиню до Балтійського моря
нас там побачили і була комівсія ко всі прой
шли і отримали в лагері були ми в лагерях 4 дні
А потім були нас позвали по матерях і тоді
взяли з нашого села були люди Гася шили дуча
Перес Надя Прох Надя 2ого Оля Жетаренко Оля
а нас на другий день ті всі дівчата узав'язали
цих дівч 6, а ці дівч ми незнаєм до воки а десь же
далеко. А ми вдвух з Олії Оля та а ми в пона
робили зразу як приїшли гакували картошку бру
кву а тетер жнивуєм. Давать нам їсти 300 гра
хліба на де уранці кохва у обід суп вонючий у
вечері молока по літ кис і картошка в мис
цина. дайте ответ поскорей прощайте про

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Lobuschka
Katja. Kl. Tschorn
Post Gwaschir,
Kc, Karthaus.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Götter-
hafen
Westph.

Absender:

Brüntorf 22. *Норвун Неву*
Post Kirchheide in Lippe
Wohnort, auch Zustell- oder Leihort
Logwin Peter bei Bauer
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Beka. in Deutschland.

Norvun Kapudun
C. Uleponse

Faßt Kohlenklau!



Er klaut das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Postkarte

2388



Ukraine.

Std. Sumi

Kr. Merazolie

d. Merazolie. Logwin Narekina
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

26 Апрель. Германия
От твоего известного друга
Петра Дмитров. Впервые срока.
Моего Писма спешу сообщить тебе
что я Внаходящее Время Иси и
здоров того и тебе Ислаю нахожу.
Я в Германии Вхаживаю работаю по
крестьянству Иси и Я очин и очин
хорошо такой Иси и Я тебе Ислаю
Передаю тебе Писемна Привет
мужи и Васи и всем остальным
Когда Получишь мою открытку
Проседай ответ Протисуй все
Новости стей Досаданіа Печер
пропишу тебе туй очин хорошо уже
очень тепло и ветру сады зеленеют
пока

Abfender:

Lohwienko

Wladimir

Dorf Yulben N 36

Kreis Soltbus

(Name, Ort, Straße, Nr.)

Brandenburg

Seldpostkarte



Ukraine

Stadt Luni Straße

Wihotno Lasumki N 99

Lohwienko Timofei

Seldpost Nr.

18/Jul - 43

Здоровітьте дорогі батьки наші, мамі
Вітз. Передано вам німецький привіт. Собо-
удно Вам, що я не в здоров'я і вам не-
ладо. Я працюю в селі з моєю мамою. Дорогі
батьки напишіть якісь умовні листи у
вас і у Марусі. Напишіть Вері адресу.
Пошлють листи до Вері? Дати їй все?
Мамі Конейчик мамі мій в дружині сестрі.
Передати всім, всім німцям і родинам
і знайомим Привіт. Поко до св. Коли сніг падає

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Schura Lohwinenko

Hagen-Kabel

Gusstahlweg 33 / Osterholterlager
mit genauer
postalischer Angabe

29/III-43г. Письмо от известной
вам дочки Шуры. Заветов
те дорогие родные сына ма-
ма, сестра Люба, Зина, Фоя,
Лена и все остальные
родственники и пофрузи
Фоя, Люба, Мария и т. д.
Первым делом моего письма
я хочу вам сообщить что
27 я только вчера полуз.

Postkarte
mit Antwort

назв области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
назв области и бюро труда
писати латинскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Иван Лохвиненко

in:

Украина

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Двор Ваташовка 78

Сумы

Сумы

Сумы

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

от вас первые две открытки за которые очень благода-
ру. И отец жалко то вы находитесь в таком положении
но и отец доволен что хотя мадья доехали до Грини. И отец
хочу если получите то дайте адрес их. Теперь еще один
вопрос к вам. Хотелу вы написать о Зине. И здоровья
твоего Люба. Но нам здесь жить поумолено по здоровью
мое вы знаете какое я сейчас в лазарете. Но не
беспокойтесь скоро выздоровею и еще приеду домой.
Очень и очень соскучилась и что дальше больше хочется
увидеть родных и родную страну. Дина пишет писемки
Нади Финк и она отвечает так что тоже писемки что
наша хата еще целая. Очень и очень хочу все сестри-
цы и дружки слушайте и желайте мамочку.
Писала Дина Я. от имени Шуры. Привет от Шуры. Дина
целую крепко ^{привет о маму} всех и
моя сестра.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Iwan Schwoinenko

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Schura Schwoinenko

Hagen-Kabel (Wes.f.)

Lager- oder
Filmen-

Stahlweg 33 / Ostarbeiterlager

26

Absender:

Łobuziński

Надавець:

Janja

Отправитель:

Verdingte Tischlergesellschaften

Lagerstempel

Łobuziński K.

mit genauer

Telegraphisch

postaltischer Angabe

Nummer 26

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Romy:

Łobuziński Kostasja

*Душмо цього листа 9/III-19
двоєм ріднм сестрицї надїї
сестрицї і нападї. В одній
таї повідомить. В сїм
проєвом листї роздїляю
підать вам сїм палкї
сестрицї і сестрицї сестрицї
від сего листя беруть сїм
ріднм сестрицї надї.*

in:

Bruck.

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Kreisja naskij

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Postja

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Україна.

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

В гарнийшій строці твоїй отримуючи з твоєї опіки про твою
судову справу. І січас живу у гарнійшій і у світлій півночі де
живе багато людей свята вода та єсть і дієння твоє
нічого. Бога опух сестричко твою повідомить поганю
іх що вони і вернуся на свою Україну то буду у тебе без
дуба. Наді. І січас пишу тобі отримуючи то твою уде-
ржаву руку в руку бо здарила про усіх рідних кро вене
дієння твоє боже ходять до тебе та мають місто на руково-
дстві. А коли і твої сестрички і інші твої дитячі коли і
буду ходять та їх до тебе раніше ходили ніж до твого
сестричка твоє скоріше роби і ходи тебе і твою і твою
інше раз подивити і твої твої сестрички твої буди
де в'язно пока доведеться парубка привітати та твої та
наді у тебе свідати твої, та твої тако у тебе другий нудний
даний та у і січас кренко доведеться.

Отправитель:

Na 962 Rifon.

Dorf Bendl. Bezirk Frostf.
raski vedicht Sumu.

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германію



Ан, Кому:

An, Кому: Иосифу Феню.
увежила Тигульск. Иосифу
Иосифу К. Иосифу
Иосифу.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Nord - Nordlegen.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Zogwinowa Pascha
ostarb. Zager
Kemnitz. Unterka-
Witttemberg.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe 1/III 43 *Abzugsm*

Здравствуйте вам родные
мама, тато, маме, дити, крестни-
кума і вам евою твоє серце
пробі і божевним пожеланн
тільки і вам що я вам вікр
бу наймиліше усе і я очень
очень люблю вас і дуже
много раді, що віраженн
многом на твоє дитинство і все
мама на як на мама
продити і ви миміт, що
ваше поєсан то пожеланн

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ап, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Zogwinowa Fedosija
Ostland Ukraina

St. Putivl

Chmende Plachonshaja

Lumskaja

dorf Tschernigow

наш дописи пиши ясно писано і пиши криво а не
на похвас всех до этого делай не чужаи
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мы все счас живем в Киеве как прежде
мы даем много адреса. Мы нам пиши писано. Токи
покази все все к покази и все больше я черго
изнаю очко. Мама вышлите мне ваше фото Мама
прими как твоє здоровье я очко все покази очко і
еще твоє счастой маме еще я больше покази, то
ней много очко. Вы мне все едите впереди пох і я
всегда думалось, і маю Мама я похура писано і
Твоя то они пока все дама і больше покази дама і покази
покази знайте, то і маме і дити і дити, Мура і
они дама дити Маруси Б. і сир. і так не все покази
Мама больше мы сирі в Киев все дити что мы
самы, мы цени, Мама і маму та все дити, а то маме
покази сирі і черго дити. а маме і сир дити і я
похура. Дити Маруси покази я ей писано мы дити
неу покази какой у нас уроні, что у нас ест покази
и сирі покази похура все дити і сирі мы сирі дити

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Logwinowa Pascha
Ostarb. Lager Neumühle
Kr. Salen.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Unterkochen.
Württemberg.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Logvinowa
Pascha

Ostarbeiter-Lager
Hinterkochen
Neumühle

Lagestempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Logvinowa Pascha
Ostland Ukraine
Gebiet Tumschaja
stadt Putin
Semande Plachowskaja
Dorf Tschemigow

Письмо получено 24 августа
в грабених доргах на
пограничье между немцами
и поляками. Письмо
получено в 1941 году.
Многие люди из деревни, деревни
и села в 1941 году
уехали, и за это время
100000 человек
написали письма.
А люди в 1941 году
и в 1942 году писали письма.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

на мне смехом. Конечно, но он сказал мне, что все
 мирал мамарка я ваних охрихан памурина 3, за которые
 и вас очень благодарю, но вы мне не забудите я вани
 уже послала фото брат и сейчас послала внаправа
 посмотрите как на фото, а то мне не понравился
 вани бигиел, а в ваних фото мне нет и нету памури вани
 то понравится ваните мне и еще мамарка ваните
 мне понравится фото уже не так и не так не так
 трих, как посмотрела на фото и уже так скучно, что
 что не могу отпустить вани памури и вани не могу
 сдержать мой мирал мамарка я из Киева памурина 1000
 то не могу хорошо все дела и вани все не могу в вани
 на еще сработавшим работами до 10 до 12, а вани не
 вани охрихан вани все промисли и все вани вани
 и все не так не так, но скучно. Мне все вани
 хотеть счастья вани мамарка, а то пока все чужо. Мне все
 еще больше как в вани вани. Есть очень много
 таких добрых мамарка мамарка мамарка мамарка

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Logwinowa
Pascha

Ostarbeiter-Lager
Unterkochen
Neumühle

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Logrinowa Pascha

Alt-ach-Lager

Mühlle.

Unterkochen.

Württemberg.

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці.
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



Луги на Трпайи 1^о селі
Срі Трпайи не по ро-
дне нае дорона миса
намака Твел, Мале, Зет
времни Вани, Коси миса
і вани дои м сїо сержмол
прубет і воздунной поже-
ли соод цюо зїо миса
і згороба веро і вани мис
саро вєро наїмнєро
наїмнєро і вани
миса сїо миса.

An, Komu:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Logrinowa Fedosija

Ostland- Ukraina

Gebiet Gumskaia

Stadt Putinl

Ukraine Plachowskaja

Dorf Tschernigow

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

моя дорога я вам передаю свои фото гра
одно брат і попросит я вам покажу по овалу не
не получила жале одним маском на все время
Грета или Си я была кинута то я долее пришла
и посмотрела на всех как одну минуту я была
Крестя ехнула далее немой вам описано до
знаешь придет или мне ехали полужиле Мам
моя моя немая ~~неполужиле~~ не один не
сдел, а все народ переключил или трудился Мам
как мое здоровье я очень болелось и еще Москва
снимаем Тел или нет то против или а
Москва ехнула ехнула Мам без не
осталось одна Мам Мам Мам не не один
в Киев все Трудно дело ринет ехнул Си
все чем и не было мин и марю охнула ехнул
и полужиле мин и здоровья Долее

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Logwinowa
Praskonja
Ostsch. Lager
Kemmühle

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Unterkoehen.
Württemberg

Cyren

[illegible]

[illegible]

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Logwinowa Praska

ost. A. B. Lager

Kennzeichen
Unterkechen (Wärst)



Bagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

7/II-452. Абрист

Згадуючи мене мною уба-
решує мене розуміє мене
тисел май, самі спесники.
Содує, що нова пенда
і згадова того самі мені
Сенні содують втом, що
а наймуні, уне вомі
откриває в за май 18^{го}
а наймуні бабуся і вомі
скасида що мене не забив
мене май, що не забиває не
кого май, доромі розуміє

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Logwinowa Feketa

Gebiet Lumskaia

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

St. Putirol
Gemeinde Plachowskaja
Dorf Fekemigow

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Logwinowa Pascha
Ost-Арб.-Lager Neumühle

Ort: Unterkochen
Lager- oder
Firmen-
Stempel Hrs. Aalen (Württ.)

Y. Karasunminto
Konotor.
Tschernoplatorw
Konotoriskii
Sumskaja
Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

На фабрике Живду з хорошо. Їсти полукаю
300 гр. хліба і 2 рази капуста. Дорогой дядя
і тата Я вам написав уже втворюю
ответа не полукаю і батьку 4 шт. ко
ответа не откуда не полукаю незнаю чи
кеша вас живих чи не доходят. Дядя
тільки одлучите мое письмо то скажіть
батьку. Дядя мне можно слать посылки
тільки 250 гр. весу. Роботаю 8 годин на добу
Дядя посперей пишіть ответ прописуйте
всі новості. Пишіть на другой откритке
одорвіт писану читайте а густу пишіть
адрес тут написан все готове тільки
одорвіть і пишіть. Сдеи до свиданья.
жду ответа. В другой напишу больше.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



№283.

An, Кому: _____

Yeschetshko

Tröglitz (Kreis Zeitz) 1

Deutschland

Ort:

Lager

Firma

Stempel


Gemeinschaftslager
Teichwitz b. Zeitz Tel. 3297

Absender:

Mülheim Ruhr

Arbeiterlager Lehnweg

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Yosa Uajna 11618

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо нисмо 6/9 20 1943 г.

Письмо от мамы дочки

Ужину. Мама поздравляет
и пока нева и здоровья.

Мама и сейчас работает в
Городи Мюльхайм работая
на заводе заплата работ
та могла итти домой

300 г хлеба 1 день до хлеба 50
г хлеба 20 г сахара 2 день
суп. Вудам коетам, нигде

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

Luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

Postkarte

Mülheim-Ruhr
Arbeiterlager
Lehnweg



Сумская область

Сектеповского р-на



д. Лоси

Yosa Naltasij

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

маленький і малий і широкі по 2 одяг. і утиралки і м'як
і лопатки і кружки. Повідаю я ще ми всі у місті єще
які і хати із штепівки і думи от Павленко 2 Павленко
Алена Песенко Марія од Богданів Маруся і Лоза. і так
дає. із Лозою. м. на одні койці і спимо у місті іно. Тут
доці і доці сонця нема, зімного світу тут нема, тут сірі
випади на час на два на день і роставе. Пришліть свої новості.
Повідаю я що я до вас писала з отаритки і до Лати
Пав і до Талі Халмичев... ну од вас ни паучала ні би там
про мене забули чи не паучаєте. Пришліть які і в вас
новості. Ну передаю я вам мамаша свій маленький
привіт і передаю братам Кузі і Васи і передаю Талі
і тротузі і дяді і Марії і Васи іосиповичу і Свасі і дядькові
Васильві і тротузі і Матері хрищені і дяді і передаю
вам мамі привіт Лоза. м. і Кузі і Васи і передаю я усім
сусідам і родичам близьким і далеким і знайомим і дітям
і хлопцям. Пришліть мені конячої шкіри адреси і до
тебе якій садовій літа. Досвідання. Лоза. 4.

Absender:

Lumeka Obilast

Schternaukoto r-n

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

dorf Xosi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Zosa Nastasij

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



Mülheim Ruhr

Arbeitslager Zehnweg

Zosa Uajra n1618

Mülheim - Ruhr

Arbeiterlager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Abesender:

Durchgangslager 39

Bindermichel Linz/Donau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Erl. Lospi Nnnn.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/IX-432

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6



DEUTSCHES REICH

Здравствуйте дорогие Вероника,
проще Маша, Паша!

Передаю вам всем приветы
Австро-Венгрии.

Сейчас я дежурная в конторе
до 10 ч. вечера, а потом устала в
бассейн и проверяю карты на
защиту, а также и уфам. А ввечеру
работает в городе Линц (Австрия)
в при лагере в конторе. Этот
лагерь распределяет карточек на
работу во все стороны Германии
работают здесь с 18/III-432 (уфам)
все то, что уфамы на конторские
работники. Напр. на заводы - карды
спасение и много или маршалов,
много завож, а два раза на немец-
кого давай. Завож на обва - едн уфам-
напр. и уфамов или маршалов, тогда
непрямые и т.д. на уфам-лауре, много
много или маршалов, савг. галанде, или
или уфамы. Работе хорошо.

FRAU Losowa Olga Krihorowna

Boromlja

Sumskagi bezieg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Lojko Anna

Berlin Reichkendorf

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Tagelager-Postkassette

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



Lojko Petr

st. Lebedin

str. Bobsechtscha 132

Kreib Summkoj

Aberkehorde

st. Lebedin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Всім своїм дорогим і милим друзям
Марусі, Каті, Лені, Даші, Каті і Юсі
Перш за всього, щоб вам написати
напам'ятку, листа, розваляти вам
передати свій далекий крайній і сердеч-
ний привіт усім дівочкам і хлоп-
цям, які дома. Дівочки, я вас дуже
прошу, щоб ви мені написали,
що з наших хлопців востанє
дома, чи дома Митя, Павлуша,
Ірина і друзі, як дома то переда-
вайте від нас привіт. І ще я вас
прошу, сфотографувати мене і ви-
іти мені фото бо я дуже скучила
за всіма. Дівочки я живу тут.
Очень-хорошо, так, як у 33 году.
Дівочки напишіть чи Лена виїхала
загинула, мені не віриш, до вона ще жива.
Собі вибрала, ну нічого, жиди як тоді дозволена, мені таю
цього, як найлучшого в твоїй нинішній. Ну стем довіганіх. ну і то обер

2.8.432. Здрастуйте мої дорогі родичи,
Папа, мама, і сестрички Маруся, Фрося,
і мильоточка Ліза і пилилінички Вітя,
Боря, Ніна і всі родичі і знайомі.
Дякую за все, що вам написати писав.
Я спішу вам повідомити, що я пока живу
здорово живу по старому. Тепер я вам
передаю свій гарячий далекий привіт.
Папа і мама я
вам повідомляю, що я получаю писла
от своїх сестричок от Наті Шулової
і Лазки от Мар'їної. Вони пишуть,
що живуть на фабриці, годують їх
не дуже хорошо. Тепер ви пишуть ти
мне писла паєху. Ми не пише і даже не
бачили ти вони будуть. Більше коло сер
ця некло, получили ми паїок на два дні
вечорах у суботу, а на перший день устали
розговілиє похристосавсь і все. Новості
у нас нема ніяких. Тепер ви пишете як ви
живите, як ваше здоров'я, пишете що
ви сійчас робите, а на у вас погода, який
у вас урожай на хліб на картошку і так
же на все. Дівчата які виїхали після нас
ще недавно пописали нам писла, живу
уї у хазяїнів, їх годують хорошо по 5 раз у день.
Папа і мама нам кажуть, що хто одбуде тут
в два роки. Будуть пускати у отруєн на 2 ниді
у на цюлі свого листа коротенького кіне
стем дослідити. Дякую Гавриленко Лазі.
Всім привіт.

Absender:

Lojko Petr
H. Gebedin Kreis Limmthal
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Hr. Koberschtzcha W 152
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
(Antwortkarte)



Lojko Anna

Lager:

Berlin-Reinickendorf
Lager Schillingsraße

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ausländer-Gemeinschaftslager

Absender:

des Chemnitzer Kohlenhandels e. V.

Lager Meyers in Schönchen

Chemnitz, Bernsdorfer Straße 99)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



1949/10/10 - 10/10/1949
улица Мухоморова
Навбалуше д. 10/10
Ренъ д. 10/10
Сейфрута Кайне
также 2 швоб
шаша 2 рирша
и швоб. Фрайнг
мак 10/10
бой 10/10
Котла ма 10/10

Мел. Волока Екатерина

буль. Талалаевска

рост Талалаевска

Крейс Луми.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Herr. Coloma Stadel P.

Ausländer-Gemeinschafts!

des Chemnitzer Kohlenhändlers
(Lager „Meyer's Feldschlößchen“)
Chemnitz, Bernsdorfer Straße 99)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ausländer-Gemeinschaftslager

Absender
des Chemnitz Kohlenhandels e. V.

(Lager z. u. n. w. e. s. e. s. c. h. e. n. i. t. z.)

Chemnitz, Bernsdorfer Straße 99)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

43 p. m. 23.06.1941

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

15.9.1940

Postkarte

mit Antwortkarte

Deutsch. Reich

Post

6 6

DEUTSCHES REICH

10

Herr. Schewtschenko Kost.

Dny Talalaeuka

Post Talalaeuka

Kreis Lunny.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

що, на рота. Нахотиса

взршаннѣе жмѣ зъвоуа того зъвишъ усе пмалко
увишъ пмалко пмалко а тобѣ коиди описуе свое
пмалко описуе пмалко пмалко пмалко описуе
жарашо пмалко того зъвоуа коиди пмалко, пмалко, водн
зидѣи, водн, а нѣ, сачиѣ, ака, вонна, а есе, ну,
нѣ того, коиди, ака, дожен, рмалко, пмалко, описуе, описуе
вошъ, водн, дожен, на, дѣ, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко
зидѣи, водн, коиди, водн, коиди, пмалко, пмалко, пмалко
коиди, описуе, зидѣи, а, рмалко, а, коиди, а, зидѣи, коиди
зидѣи, пмалко, а, пмалко, пмалко, пмалко, а, зидѣи, пмалко
рмалко, рмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко
нашъ, пмалко, пмалко, она, коиди, на, зидѣи, зидѣи, пмалко
нашъ, описуе, коиди, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко
коиди, описуе, а, пмалко, коиди, описуе, описуе, пмалко
а, описуе, коиди, описуе, а, пмалко, зидѣи, пмалко, пмалко
пмалко, пмалко, пмалко, описуе, описуе, коиди, пмалко, пмалко
описуе, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко
пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко
пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко, пмалко

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

*Durch deutschen
Briefpost.*



Herr Coloka Pawel. P.

Ausländer-Gemeinschaftslager

des Chemnitzer Kohlenhandels e. V.
(Lager „Meyer's Feldschlößchen“
Chemnitz, Bernsdorfer Straße 99)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Losjotinskaja

Gemeinschaftslager R. 292

„Taunus“

Köln-Niehl

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуй дорогая мамочка!
Стиху побідошійи, що я пишаю й
здорово, зого і щобі бажаю. Мамочко!
Я получила від тебе откритийку яку ти
писала 15/III 43р. розкоп з нею і писи
від Каті Л і откритку від Оксани
Мама! З листів Каті я все взяла
про ваше життя і дуже велику вики
кладу на себе дити що щобі крихотини
перешивати. Мама, розкажи, дуже

Postkarte

mit Antwort

Надану області, повіту Бюроу праці
писати з тиньканим букварем
Рішення області и бюроу труда
писать з тиньканим букварем

6 6



An, Кому: *Losjotinskaja Anna*

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina Dorf Wiry

Solotuchna 157

Щепановского

Сумська

5/11/43

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна Доз/Визу

Міжнародного з-на

Лосјатинська Анна



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Лосјатинська

Gemeinschaftslager

"Taunus"
Köln-Niehl

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

5/viii-432

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна Доз/Визу

Ульяновського 2-на

Zosjatin'skaja Anna

54

На добрую память
моей дорогой мамочке

от дочки Нины.

Во время моего пребывания
в Германии.

2. Кельн.

5/viii-432

Anna

55
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Zosjatin'skaja

Gemeinschaftslager
Köln-Niehl 557

"Taunus"
Köln-Niehl

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lerigatinskaja

Anastasiya P. 1354

Gemeinschaftslager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

"Taunus"

Köln-Niehl

Здравствуй, дорогая сестрица Катя!

Прими всего передаю тебе горячий привет
и много всего наилучшего всего
мне. Катя! Я сегодня получила от тебя
первое письмо, которое ты писала 11/II-43
в котором ты обещала мне что ты будешь
написать письмо. Ты, дорогая, я от тебя
не получила ни одного, а ты писала, но
ты сама должна знать, что письма
плохо ходят, особенно такие как я писала

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду/проді
писати латинськими буквами.
Район: область, и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Lerigatinskaja Katja Slavovna

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina Dorf Witzu

Solotucha

Ulyanowsko

Subm'skono

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тебе, не скривая ничего. Но теперь я писать не могу писать, только отрывистку. Кайя!
из твоего письма видно что ты плохо у нас, хотя я и сама знаю об этом, так как
я знаю положение, когда я выезжала, а сейчас устроить так не могло, а на оборот.
Кайя! Очень жаль что забрали колю, ну ничего не поделаешь, хорошо бы было если бы он
взял мой адрес собой. О своей жизни писать много не буду, когда да и изага
тебе и так я думаю известно да и кому-то из здравомыслящих людей. Вот
только болячки наши не дают покоя, резкая боль проходит без илльва и болячек.
Кайя! Я тебе очень прошу помощи мой маме это поможет, я буду очень благодар
на тебе, устрой как тебе это с собой, чтобы мама была в безопасности. Успокаивай
се пусть не беспокоится твой будет увидится, когда же будет конец всему
этому. Кайя! ты пишешь о своем здоровье, да это скверно ну ничего отга
иваться не нужно, беречь себя, ты еще молода. Кайя! Передавай от меня
привет всем родным и скажи тебе и твоей маме, маме и Ваню. Пиши
еще и больше о жизни. До скорого свидания твой брат Кайя. *Ваня*

5/III - 43г.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ильїна Доз Вігу

Штановскою 2-ю

Лосјатинскаја Катја

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Лосјатинскаја

Анастасіја Р №99

Gemeinschaftslager

„Taunus“

Ort:

Köln-Niehl

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lochan Katasch 3724
Gemeinschaftslager

in Priebus

Ober Wehrkirch/Ober-Causitz
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

30/VIII Доброго здоров'я
мій дорогий рідний
мама і папа я
пока живу и здорова
того и вами живу
всего наилучшего в жизни
попын пригидати прилет
ице і так дитини
серожки і віві і так
цесни сусидани ~~ж~~

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



OK Katasch
An, Кому: *Lochan Tybur*

Schwaolt Romny

Malo-monyatyzka

Romny

3724



папаша я живу пока нечего постаралась
папаша я получила сейчас недавно письмо
не было было затеряно незнаю що встали
написали папаша дуже я хочу побачити
баси у ну незнаю коли переїзди побачити
папаша напишеть мені Яки ви здорові
папочка і мамочка я получила письмо от
маті і така рада що я ізнею мою переписку
папаша яки можна то звертисі і
вешлить мені свою карточку папаша де
проживаєш мене, виши всьма карточку то я
не маю яки, ізниклиси то вешлю папаша
того на мене обещався ну а то вона мені
нешире писомо ну стеле Досвідчаня мой родний
папаша мамочка у вас не хотять і з вас не хотять
папаша мамочка у вас не хотять і з вас не хотять

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



Зупин

Адресу: _____

Lochan Katscha

Gemeinschaftslager

in Priebus

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

über Wehrhirsch/Ober-Laufst

Absender:
Надавець:
Отправитель:



DRESDEN N 15

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Fräuleinwohnlager - Schlößinger

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и порт-труда
писати латинскими буквами



DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Здрастуйте мій мій
сестричці соня, всі
мій родичи, знайомі
бо перш ніж отримати мій
писмо з бачи мій мій
сестричці в тому що в
сестричці з доробу чого
бачи мій мій мій мій
бачи одкривати мій
под бачи з доробу бачи

Lubenez
Majna
Sisi
Mischke
Lubenez
Lubenez

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

соня моя рідна сестричка пиши мені що
вам очі трудно з'ясувати, що вам трудно
но, щоби некого не зробиш життям яким
бого і держитесь свого здоров'я мама з татом
батько отримав одну пенсію на бави
не падає мама пропущить що у вас
є і зберігайте і не втрачайте нічого все
подробно мама пропущить мені тощо де
жодя бо мені тощо невідомо мама я так
сиділа, що немогу з'ясувати маму
у таті, що в'їжджає із дому бо тут достат
туди соня пиши мені ви не втомте у своїй
житті бо ми чим, що пострівши нове ма
я матрушину, зчим довідаєся ваша дитина

Отправитель:

Ответ в Германию



Yubenez
Marja

Frauenwohnlager - Schlößlinger

Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

DRESDEN N 15

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

**Industriellegernde
Frauenwohnlager - Schlößinger**

20. VII. 1939

Здрастуй моя дорожачка
Куда моті, дочерка Марі
і всі мої родичі, знайомі
моті мичув рід як
ми стобого розстріли
також і свої ді родичі,
із своєю родиною Українською
моті не стану описувати
свої мисли бо ти
самі прекрасно знаєш

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

намму жыццё знаеши но і маі вамау можеш знаеши
і дзеянні новості лютыя пиши як ты перш
жывеш і з евоёю дочеркою і ці нема Петрушкі
і пропішаш люты як мая мама жывуць.
і з сёна і ці Карэ не там дзе твой братан Іван
люты пиши не скрываі нічога люты понаі
один одному і разселяіце один одного по
нае перасудзіце не адны а і тваі а і многа
нае даеце бога жыць будзеце то узбудзіцеся
люты пропішаш што убогі і і казашцеся
як бы абрабляеце зямлю люты ты пиши
про Маруся то маі не чога не можеш
опісаць а прысудыце то разкажашце з чым
дасведчанне тваё Іулія Варэ прывіт Палажыцкі.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

*Liebenz
Wespa*

DRESDEN 15

**Industriegelände
Frauenwohnlager - Schlößinger**

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lubenez Jan

**Ostarbeiterlager
"Sonnenschein"
Kettwig-Ruhr**

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postfach 14

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



25/VIII-43. Ворогине розуму
свідую, що я мала
здорову, малу по сім
року нам вам вже знайома
я получила вроду
и підприємств де на вас
адрес а де на Евген
одну я получила впра
висання 3/V-43 писем
я не получила, нама

An, Кому:

Lubenez Jan

in:
куди:
куда:

Stadt Kovel

Straße:
Вулиця:
Улица:

Winnitzschenka №7

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Sumy уезд

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я очень благодарна что ты не забываешь меня и
матери, что меня много успокаивает узнать что вы
здоровы, что для меня самое дорогое, кроме
этой откуп. Я уже писала где и оро. Сейчас я
стараясь себя развеселить как можно, но развеселю
я себя только в субботу и воскресенье, а в остальные
дни в меня с головы и выскочит, ругая Марину
как можно забыть те дни, те места где проходила
моя молодость, но та молодость была не та, а сейчас
годы мои молодые, в расцвете, а я в процвете,
но ничего придет еще время будет извест.
В меня сейчас такие мысли и настроения, что я скоро
могу быть, увижусь с мамой. Очень крепко, ваша дочь
Лановеня не грустит, не печалю васи был увижу.
привет всем, всем. Милый Вова.

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

Ответ в Германию.



An, Komy: Lubene Anna

Sonnenschein"

Postfach 14

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими бу

DEUTSCHES REICH

An, Kom

in:
куди:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Яковлева

Лубенск

Речица-Белая

Лубенский

рай С. Запорож
Украине

Здравствуй моя
родная моя жена
издала тебе дорогая
моя добрая соня
собираю и веди ты
и веди мое письмо
получив за него
под и веди веди
Здравствуй моя
и тебе соня и

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Собираю я вам то, я уже получил
от бары Ивана и одну отк^р
я пишу ей тоже. Она тем не
менее сообщила что уезжает. Да
потому то пишу я тебе
дошко смело коротких слов
прошу я вас если вы получили
от Юли письмо то дайте
мне адрес и мне может
быть сто парочку прислав
то узнаете и дайте мне
адресаю и пишу что я сам
знаете есть и вудни и пишу
я вас крепко передаю прив
ет и спроси у папы чи по тебе

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Ivan Lubenz
b. Komphus-Thier

Ort: A. Merberge
Lager- oder
Firmen-
Stempel b. Münsterstr.
Hohenwurst 3
Leinfelden

Absender

Zubenska Charotena B.H.
Erwin Schille Landwirt Brins
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Kreis - Gabel Sudeten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день дорогий
моєй рідній сестричці
Тетяні. і Максимі, і
маленькій Тарі!!!
Перш за все щиро пиша-
ми вас імена. Я,
особу скажу, що з
вашою відкриткою пошу-
вала за которую хотіла
давати. Тетяно, коли
я бачу відкритку
пошуків та шлю
прощаю тишину

Postkarte

Zurück



Zubenska Ulfana
Sudetka obl. Lebedunška
Borg Tschernelle

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

показ, то з духе написалася, про те все
здумала що ти мені написав. Тільки за
тобою духе стужила і за махемом. Тільки
написи мені зі взяти Грину у Германію.
Тільки написи що дома біз охоти
зі всі неві родили. Тільки моє сестри-
ка мені дома так із душки писови на-
писи день думаю. Тільки і Максим таке
пишіть мені частіше писма то як моє дума
розвеселіє. Тільки в мене охоти во велике
і коров. пара коней пара воли в Чевені
в козенті і в курей усталом у 4-3 часа
а копаєм у 10 часів. а роботи духе
богато. Тільки пока довідаю передан всім написи
Тільки, Максимові, Талі, Максимові і всім родичам
і поклоном від Хозі і Умлі, Яковлі і всім отаманам.

Absender

Lubenska Charetuna
B.H. Bruzin Schille Landrat

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

1321113 01231 Kreis O-Gabel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lubenska

Postkarte



Lubenska Ulgana

Lubenska obl. Lebedunzka
Dorf Tschernele

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lebenskijs Mischel

Lador Lo



Concordia

Bendorf-Rhein

Lagerschrank
mit genauer
postalischer Angabe

Синьчанине доро
чи вестрпе два
машине машин
необисцине
полмашине в ро
том з цим до
свиданне дорож
і подітих Машин
Марієс Дуна Барс
Іана Чинго Маш
раз М. А. Сенич

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Zurück
Lebedin Paul

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lebedin

Summu

Lebedin

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісьмо пищено 14/VIII-43. Здрастуйте добрий ро-
динні мамма дуча Варя гая і маруся і Ван
собицаю то я пока неє здоров тоє і ван
неємає я работаю на старом месті тут
все по старому усі в з ван я тут узнав
багато людей з села сільшайте доро-
жні родитиі насіню можно паровику-
продати а паровику вкостомити
тільки вимити киде не дивайте може
дасть бог вернеть на свого рідну україну
то може і пригодиться. Мені тут усе
собицають в 5 тині неємає що отця неє
і очені Много людей ку кінєво неємає
наємає Ви мені напишіть як що де ван
то за що ато я знає що неє-
воє неємає і все.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lubenskiu Paul
Gebiet Summi
Kreis Lebedin
Dorf Tscherneli.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Lubenskiu
Mischel

Lager Concordia
Post Bendorf-Rhein

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

72
Lützen Bz Magdeburg

Lagerholz St. 360

Lutina Tinja

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

3/9/43 год. см.

відкритка от ва

мої дочки а також и сестри
Дуня. Добри день мої родни
я вам пишу що я пишу пис
ва но вам пишу не пишу. И пишу
даю я вам свой привіт із
сладким воздушним поцілунком.
Мама як завжди Антоні як
дома Трені Івани Каті За.
Петру сестриці и іс дит.
камі Колочковим прищеним
усім прищеним усім дядькам
іс дит. іс дит. іс дит. іс дит.

Postkarte

mit Antwort

Назву области повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і уряду праці
писати латинськими буквами



An, Кому:

Lutina Anton

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Pestschanowka

Schostka

Summi

Dorf Klischki

Клименковим усім родни
іс дит. іс дит. іс дит. іс дит.

ку мимим усім я вам кселяю порою жизни яко
ви у бога кселяте. Тратіку мий и усі мої родни
х от вас получила посылку и 10 одк. із усіми тили що
і дівки слави. То я вам дунсе дякую що ви про мене
не забули що я у вас с.малочко моя и усі родни яколи
узала посылку то не знала видки її погати розумивати. Мої
родни я рада була по моє у вас там нема де узати що
послати то не шилити по ви сами головки. Малочко мою
мими не курнїца я буду якоє ксїт асї ви були тїсїви
здорови а я тоє не знаю що із омною буде ксїву одних
денем и лану ксїз я знаю. Приїїсали до германії 25 год.
із ними наші дівки і мєтї переписку. Батїку ти питаєш
у чому я поджу я ксїсу у усїй спецївї и обїї а своїє
кїсїт на одиє день бо тут не така земля як у нас а сами
каменїї по зарад я поїм у кїсїтї поїм бо кїсїтї поїм
у дїєвї сонїє а поїм жїлоїно! Частїо буває жїм а ви
кїсїтї жїм а поїм жїлоїно! Частїо буває жїм а ви

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і підписати на лінійках! Писати вчисто и тоді тільки
кїсїтї жїм а поїм жїлоїно! Частїо буває жїм а ви

111111

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Zukina Dunja

Lager-Holz II St 30

Wissen Bz Magdeburg

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lager II Ostarbeiter

Wiescherhöfen ü./Hamm (Westf.)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



8/IX 43 року лист від
вашого сина миті. Впро-
між строках свого листа
общая моя уява іздоров
того вам бажаю. Мило
вам свій кишинівський пош-
тиск. Я вам лист напущив
7/IX надрукуй день ти мені
вам лист і дитяє раба-
тисю на щасті в дружині

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zukowik Nikolai

Ukraine

Jaroslauer

Hluchowskii.

Sumsko

M.P.S.

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

листів перевели з фабрики на шашку туті мені
судно саму Ярославських золотів нема некого
і з золотими переписують. Єсть у мене Андрюша
целура, Андрія маслюкова і від Сергія Марфича
матушко іванас живу потроху одицею як
чищо у нас дати одицу одиц одицею усе.
Плату купуйте у ітарості откредити низини
писма мені напишіть як врозсам знового
влас в дрос. Плату як можемо прислати табаку
то пришили хлопцям згодіть по самки и сахар.
Крути одицею що можемо посилом посилють
скільки хот посилай і гоштині і бавише дедити
і целура і тателів. Передавайть привіт від роди
тама і з какоюм хлопцям напишіть одицею вам сир
Дурован Дмитрій. Передавайть привіт від роди

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Lager II Ostarbeiter
Wiescherhöfen ü./Hamm (Westf.)

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Alexandra Lusan
Herongen Kreis
Geldern (RHL)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Wilhelms Fiksen
Herongen

Здрастуйте мої дорогі родичи
батько мати мої сестрички

Таня і Наташа Іраїк Зоя і
всі інші. Зокрема
справа свого писма сообщати
що я не вийду з дому і в
наслідок не вийду з дому
роботи на полі і в домі.
погода тут хороша.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Komu:

Mikori Lusan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Selo Waritsch

Konotopski

Suma

Konotop

сожляга бувають правда і дощі. Багато хід поспіло дружи
картонука і іншого. Ну а згоду взнати про те чи ви здорові
та здорові як ви там живете чи ви мене стоминаєте чи
можете вже і забули я думав за вами свугаю і згоду думав вас
побачити мої родителі. Я вам уже писала то ви можете не
получали чи можете не писали то прошу вас коли ви получите
мою открытку то ситас написати мені ответ а прова не
забула. Ви на мене не обіжсайтесь що я так довго не писала
письма новостей я маю багато але уписати я не можу
прошу вас щоб ви коли писатимете мені ответ то прико
ляте міні фотокартки хот подивлюся на вашу обличчя
то міні хот по веселіна на урану а вкінці передаю свій
ниданки сердечний привіт Батьку матері сестричкам
Ані Таті і братику Зані бабі і всім остальним дорогим
родителям.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Matias Fihsson
Herongen mit Kreis gel-
den (R h l)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Herongen

Absender: Lukasch N. 1924

Bussenlager Nr. 1

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Доброго здоров'я мої дорогі рідні.
Здалекого краю надсилаю вам
свій гарячий привіт. Я пока живу
і здорова того і вам бажаю, прав-
да не такого життя як я живу, бо
моє життя дуже скучне нічим не
можу я розвільнити свого серця, про-
даю тільки їй душою. Говорять
у нас, що нам строк 5 років, але ми
все не віримо ніяким розго-
ворам, кажу що наравитесь той же і
говорить. Я від вас одержала 2 літр.
коли б ви знали яка я їм рада. Бо ми
всю роблять дівчата з вілницької
області, то я завжди їм українські
подарки, вони одержують з України
посилки і мені дають: корінки, соки, сало,
сир, крупи.

Postkarte

mit Antwortkarte

Lagerbereich Döhlungen

Barackenlager 1



Ukraine

Rev. Lukasch Fedot

Dorf Lipowce. Raion Polatsk

Rev. L. 1924

Die Deutsche Arbeitsfront

Lagerbereich Döhlungen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Barackenlager 1

до зусилля була наділа я ввечері дов'ї писла на робо-
ту а сьогодні в. та прийшла 10 годин робила, сьогодні втомилася.
Я все не пишу писли. Бо до першого писла треба написати, до 10-го
тоже написала Зоні. на місяць можна писати шість. Як тільки на-
пишу то назад з Веріна повернутий. Коли я вже паки пишу писли, а
розкажу, як я тут живу. У нас говорять, що скоро нас кудись ви-
ведуть, та не знаю куди, чи ближче до дому чи менше ще далі
в Францію. Я про далі новості деякі знаю, бо переписуюся з багать-
ма нашими білогорцями. Мені дівся та й Ір. і Ганя і т.д. висла-
ли фотографію і в мене просять, а я не маю і додому вислати, бо
в нас у лагері висить оголошення про фотографування, (тілоки я не
можу того написати). Не бійтеся про мене я тут не одна, і маю
тут не самотньо. З других городів пишуть іще гірше і то живуть.
Я маю, що не вийде хтось з тебе хороши фотографії, бо з тими же
кешамі ні з кого. Може вам можна сфотографуватися то виш-
літь мій. А бо хтось ти Верочка свою Велику я хтось подивлюся,
Коли б я могла побачити Анну, яка вона є. Писати її може я верну-
хтось її застану. Вдзати беріть себе всі одно домагайте
мене в гості я приїду уже здорова і не втрачайте мене. З цим дов-
відання, цілую кріпко всіх: маму, тата, Ганя, Вера, Анна, бабушка і всі, всі.
і я була дома. Передайте привіт Ніні Ір. нехай не забуває вас відвідує та як, тоді як
Зовідання, цілую всіх. С привітом ваша дочка Настя.

Absender: Lukasch Fed'z.

госп. Липове. Ровно. Талалаевка.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland.

An. Lukasch Nastja N1944.

Völklingen (Saar) Russenlager N1

Boracka N 34.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

0347

3954

80

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Kreischendorf-Spreewitz

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



Мист. Труда

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

Мист. Своєї

An, Komu: Vladimir Zolotarev

in:

куда:

куда:

Straße:

Булевар:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

der Kurmanj

Nowoseliwka

Nedreheiliwskij

Symka

Rummi

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Hladun Halka
S. Kurmanj
Medreheilinszj 7-on.
Sumiska gest. Romme

Lager Kleist
Ketschendorf/Spree
Ausbauten

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до П'ємечини

Ответ в Германию



822347

An, Рому: *Lucasch Zwan*

Ketschendorf-Spree
Ausbauten

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Kleist-

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lukaschewitsch

Walja №360

Frauenlager & Sicher.

Post Krounia!

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Добрий день моя дорога
маляжка і братик Момі,
перед тим писати, то да-
вайте передай вам свій
привіт і поцілунок від свого
найкращого в вашій душі.
Мамочко! А ваше писемко
остання прийшло 7/ІІІ-43р.
а ви писали 28/ІІ-43р.
Всіх вітаннях я ві вас

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lukaschewitsch Olimpiad

Dorf Budkivka

Skotinskoko

Sumskoj

Summe

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

получила 5, за які дуже і дуже дякую, що ви і про не
не забуваєте. Мамошко! Я живу по-старому нічого,
ходжу на роботу на фабрику, живу з тими ж са-
мими дітьми в тому ж самотому селі, все без змін.
От хлопців получавмо писем Петра, Іоанна і Васи, вони
живуть від нас 18 км. нічого гарно. Мамошко! Напишіть
мені, про своє життя, що робите, який урожай нашої
землі. Пишіть про все, мені воно буде любе і миле
які новості, де сяде Іосифенкова яка її доля?
Мамошко! Пишіть мені писем застїм. Вам можна
писати багато, а мені в місяць одну, мені получать
можна і сотню писем, откриток, а писати тільки
откритку 1 в місяць, а писем не можна. Пишіть про
все, я буду всемоу рада, коли криїду не знати ще.
Досвідання, крім цієї мамошко і братика.
17/VI 1938. Ваш. Довгий всім знайомих і подружжю

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komy:

Frauenlager Eichen.
Post Kreuztal
Kreuz Sagen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Schönbeek (Ebe) III

Magdeburgerstrasse 117

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Львівське №

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Лукасchenko Schulz №33

Postkarte



UKRAINE

Sumskaj oblast

Хмельницький район

Dorf Slout

Лукасchenko Schulz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка писана 9/IX/1948 г.
од ващої дошки штури до своїх
родних зростаютьте дороги мої
родни пана маміа мамаша
и сестричка нора позовольте
мне передати о мене мой даж
не олучи гарячи привіт и пож.
ато ваши прави рузки папи
матини мамашини и нори и так
учили моїи родичами и зна-
томими и сусідами пана.

перш за все я хочу вам сказати в тому що я внаслідок
вранні похотуєд мила і здорова того і вам мої рідні желано
у вашої довгої житті щоб каранто проживте на па і живу по
старому робота тяжка та сама живу харашо тільки і працюю
і од вас уже давно хотіла писати то мій оген екує і по
вас екує хайди вас мої рідні хай одним огнем побачити
ми ви є і я устала і ви мій так усі насилена і була дама
і бачила вас усіх коли прокинулася мама і є того то і так зап-
лакала і пишу вам вікр. від дорожні рідні пишіть як ви живете
і як ваше здоров'я і мама себе чувствую і папа і так же
усі папа і усе посылки не пугала дорога сестричка і те
прошу щоб фотографувалася і вислала фото. дуже
згадаю ждала та і ваше вигляду но на сьогодні і писати зана-
дуже написала і багатіє но мала відкрити привіт
і всім рідним і дякую мій і одніз рідним

Absender: Sumuski oflast

Ulechowski zaian

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Stout

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lukaschenko 925A

Postkarte



Deutschland

Schönebeck (Elbe) III

Magdeburgerstrasse 117

Baracke N6

Lukaschenko Schura N3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

86
Luxembourger Nationalbank 356

Scheronevsk (Schöneberg) 3)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Magdeburger Straße 118

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Berlin 15

Письмо Луизи 18 августа 43г

Письмо от вашей Дочки Натальи
и Габриэлы. Добра день или
вечер мой родной. Мамочка

и Ваня и Вуля. и Мура востер-
ных строчках а вым сообщало

что а нева пока того а вым
такая чванной домашней

печати мамочка а вым
4 открытки получила заветер

очень благодарна что хоть и
знала что вы мне все пишете

и вым что а нева пока того а вым
такая чванной домашней

Postkarte



Украина.

Луксбургская магия

Луксбургская магия

Луксбургский район.

Dorf Bilokoritsowo.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

бує умісті невесте Маманна прощайте мені чи дома ви
и була ато мені все таки погали сии снеча и прощайте як
ваше здоров'я Маманна и дні уми ширини чи величчє и шово-
но дні раба у вас чи усеї посе чи порад и прощайте як и порад
и дні урочай урочаді и вночі у вас тут уми погали и
пополотили и погали картошку уми маманна прощайте чи
получили хрищенка мой писемта диткала усеїр и аленки кузетини
и тютки порадки и хрищенкой то кизкаю чи вони получили чині
то прощайте мені чи вони хочуть писать и прощайте кого із
родичів у дні уштанію із дівчата и хлопців ато я усе знаю
какаву прощати и тих шо уперед мене поїхали дівчата такеїх
знаю хлопців некого и я із ними переписуюся а і родичів знаю
одну ширю абилим некого кизкаю то як кого будуть брати то
ви бдїйте того іт адрез и хрищенку писемта абилим таді тут
уштанію уштанію и прощайте усе як би невесте маманна и маманна
самої роботи на дній и була порад тїї снечи дні була
таки не маманна прошу з вас усеїр як будите писать мені
писемта то прощайте хаті надкой урочай давіш мод я знаю
шо ви умісті и неві ато я думало усе шо ви нені непрі-
Маманна пригадайте усеїр родичам привіт і від вас і дні
пока до свиданія остаюся нехаті отвѣта як зодула летаю

87
Лукатшова Марія

Литва облст.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ключовски район

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дorf Битокоритово.

Postkarte



Deutschland.

Лукатшова Натасчен

Шönebeck (Elbe) 3)

Magdeburg Straße 117

Баране 55.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Magdeburg Straße 117
Straße, Hausnummer, Gebäudezeil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Barake 15

Straße, Hausnummer, Gebäudezeile, Stockwerk oder Postschließfachnummer

186
~~Postkarte~~



Україна

Zuzichonta maraja

Смугляк овсян

Мелитовский район

Dorf Biloxipitow.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо 28 Июля 1943г. Письмо
от вашей дочки Лукановой Н.Т.
Дочка день или вечер мой рад-
ный Мамаша и Браточек Ваня
и Сестрицы Руслан и Луринэ и у
вас есть Василь и Женя и
девушка того, в том же году у
вашей жизни мой родник и
ваше открытие получили 27 и
м. занотоме очень благодарю
но хоть иунисте уи я получи
одну 25 червиз адрю 24 червиз
адрю разит то кдих идрю до счас
ответ я веших унес ч открит
получили мой родник родите
ли ли писали мени мод и ват
всильана флото карт очку

то що вже вам давно вислала дан немає у мене і тут не
фотопрадірують а як будуть фотопрадірувати то я тоді із
кешлюсь і вішню вам аєхас немає у мене мої родителі
дорогий працю я вас як можна вам усім із фотопраді
та працю я вас и не откопється мамаша и всі сім'єю
із фотопрадірують и вішють мені на папері що до
тата достануть своїх родних аз тільки горно запілачу
моєма із вас немою мої родніи випишлі мені про роботу то
їхби знала дан и не втрачала вас тіні роботи тільки з віа
дійсма ато тепер пожежана віа и небула

іно родніи аєхас у лєт писала що нам усього єть аєхас 3 рази удінь
на сім'яні 2002 віа і кохали ато єсть на роботі на татой як уне
и лікна и мамаші на роботі на татой на джак і були уне
я полухали по 21 марні атепер прибавлі то полухаю 34 марні з віах
ніде некого купіть хіба тільки моралі да купіти ато більше ніж
мої родніи пропініть ама у вас погода и джак уродесей мої
естріні і браточка. Виз сідхайте матері. родної мамаші по.
нона доведіть трідавайте у віа родніи приїдуть і діду васею

Absender:

Зеленова Мария
Сумск обл. Неучаевск. р-он

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dorf Bilokopitowa .

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland

Зеленова Мария

Шönebeck / Elbe / 31

Magdeburg Straße 117
Baracke 15

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lukaschowka

Alexandra

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Bemet Lager

Heidekrug

Krieb. über Schönhausen/Elbe

1943 года 10 сентября

Привет з Германии от вашей
дочки Шури Агнессой Знаете
ходите дорогие мои родные все
первых во первых строчках моего
письма скажу вам уведомить
в том что я пока жива здорова
хоро и вам желаю все ласк рож
ах ваших от бога и посылаю
вам свой чистот сердечной при
вет и всем крепко жму руку
и цыную всех и низко кланяюсь

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Рому:

Lukaschowka, Katrin

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorf Belokorotowo

Hluchowski

Sumskaya

Hluchowskaya komendatura

Мамаша и сестрам Катю и Марусю и маленько сестрички
Удари и братку Митю и пращу и вас и ще приидайте
привет вкарпову тотой Катюши и дядинки Павлу и сест
рички Катю и и дочку Марусю и ще усем дайм тотом и дит
кам и всем подругам и суседам а тер я ва сообщаю шо я
вашу открытку получила вкоторой ви поздравляли спраз
ником ситром и всего я вашия открытка получила 5шту
закотори я вам сердечно благодарю шо ви не забываете пра
не ница сну на чужой стороне дарага я сестрица ти пиши
шо скоро из додому тоб я рада давае зарази прилетит
дашная воля може богает скоро приживи и встретити
звали я знаю и что шо вас там уже загон новостей много
хотел ви пишете ну я все знаю и терсно узнат ан ви та
робите чи вашиом горю хто помагал чинит дарага я Мамаша
то пращу вас шо ви здорово нививалис ни поком а ан мож
но бижит свой здоровя и жалеи майх братов ни обижай
те и все тут ~~Мамаша решила нашо я у аывалае~~
~~и до а их заставляло почит и все же напросно~~
~~ну ни не вайте шо мало написала ан же до поком писат~~
~~тоб написала~~ ~~и тем даваи пиши поскорей~~

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Lukaschowoi

Alexander

Gemeinschaftslager

Heidekrug

Klieb, über Schönhofen/Elbe

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bezirk 3 Stube. 79.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Учтепешаггелер Шта III

Kiel-Elmschenhagen

Ушкашовна Улга.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



13/IX-43 року. Друстувуй
дорогою і рідненький мій брато-
чок Ваня і невесточки Саша і
паче маминчон Уголя поспідаю
а вам свій сердечний гордий
привіт і зобіцяю отим щод
жива й здорова мати і вам
послано дорогою мій і рідненький
браточок а на вас трошки обіцяю
авось що ви мені не пишете
ніколи чи ти прокине Ваня
чи а працює чи ти радий що

Ан. Кому: Соловей Неліка.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Икмайна

Зовінка

Хопозор

Зимі.

Огсткомментац

1/307.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

мене і випровадив вчуже сторону що всі дівчата почули
це все по в писем а я нічого не почула а написала уже 20.
так прошу тебе браточко написати мені як одно слово
напиши мені браточко як ви живете де ви робите і що ви
робите і як там Нюля чи не ходити вже, і чи Миша дорос.
і чи сестра уже не в школу ані у вас новості а то я дуже
давати екстаз мамі і ніч да-ва-а думаю, а не переживаю
мені тут нічого дуже жарко, а роблю на землі копати брані
робота важка а їсти дитя двічі у день суп і картоплю, і овочі
і картоплю, новості і сестра чають, побачили нею уже неможливо
і туди а свого вікна нема нічого, сестри чебати встали, а зранку
тут жовта тітка часто дивлять доці здорові а Таша нема вона
нас то вже знають де вона, це і все новості сестри то кудись
досвідання мій рідненький браточко Вана і всі речі мої
Таша, Таша бачі Таша, і всім сестрам близьким і далеким, і всім друзям
пиши писати як мені і скільки сестри у вас і скільки новості

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна де в'їхати

до Імечини

Волод Никотор

Укавешова Олга.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Імечини

Ответ в Германию



An, Кому:

Укавешова Олга

Гemeinschaftslager Fried III

Fried-Semtschenhagen.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

94

Absender:

Wohnort, auch Zustellamt
oder Leitpostamt:

Straße, Lager:



Postkarte

mit Antwortkarte



An

Taneia Caxin

Lumski oblasti

Romni

(Ort)

(Rayon)

(Arbeitsamt)

Stolainskoro raiona

Lamagubowska

[illegible]

Absender:

Postkarte
(Antwortkarte)



Fr. am 16. April

L. Müller

Tegkwitz über
Altenburg (Thüringen)
Deutschland

vera lukashenko

Absender:

re Oetjengerdas

pp Laddenkug

Wohnort, auch Ausland- oder Leitpostamt

in eed varee loedbz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutsche Land

зван усе гднй картоунос

а ми з алена і знав пошто
намаж. як можна та не закр
оцілого і ді таму не дак з со
будути помагає усім аїм
ріди мамі неїї ваоди
зали. багаті можна писати
та мама відкрітка то посто
ми у часі доніе останає
жива здорова а він усім
бу сого най широго маю
у свої усім і краю і свої са
тиши ж а тста мамани
не усім і тсе з вироботою і
не маю а дже. жини у сї

Україна

Postkarte

Лукієнко Анна

Береза

Хмельницьк



Дар Берега

Лукієнко Анна

Україна

Сумська область

Хмельницький Район

Село Береза

Лукієнко Анна Ів.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

2 VII 43 р. Добрий день даруйте радним з усього і здоров
а вам усього найкращого. Жалко усього світу і краю
усього скарбів усім життям і мене дождать а з того часу
і вернувшись мати і пішу а от виступити то зва
привіт мною здарує парадом наклони мати
радою моїм петю. Всього ж замість мати здр
іт і їм здріє варті і усім рідні двоєродні і моїм де в
мати мати може крім однієї пошукати то знаєш і з
вас прощу що б мати не плає да і ви теж не че
кайтеся і неї беріть квіти і води. Держіть себе здр
ва змано і вночі і замість держіть самі себе і здр
покуда і вернувшись мати пропеліть у мати
пелілася і вона не поспіє дити куд вата пропеліть усе
це засидіть що раба і ким новості ти усе по старому
у і у вас заною ти усе блого пошукати ти усе благопо
шукати у мати радно здріє мати і вас
прошу що не зсидіть на роботу а будіть дома і не жу
ріть за мною і за роботою. Мати і вночі і замість намага
мати садити тека наски що віки дити без замість
мати і не преліть на дити не по то дайте адриє ти
наскі і багатовітава і инкути адриє бо і незнаю
ні кою крім танку б. прощу всім і ти адриє

Wera Zusselenko
Absender: H. Oetjenger das

ppaggenkig

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostort

il Ler Warle (oedbg)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutscheend

Postkarte



Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Vera Lukjanenko
Hr. H. Vojtinger
Hagdenking über
Türel (Oldenburg)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Чити Здрастуйте най
радіше мамаша мана
Петя Волод. Тамти ти не
сати поленкого мена
дозволяє передати невелич
покла мамашини мамини
Петя Волод. Тамти мамини
моям дідят дідя Таври
і всім рідні діалогічні усім
дібратам хлопцям мамаша я

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Уезд:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Anna Lukjanenko
Ukraine

Dorf: Beresa

Gluchow

Sumy

Лук'яненко Анна

Вас прошу що як поможете то напевно усе що
робите іди ти маму. перемас що із хазієта що रहे
гаша і болод а я вас мамо просила і прошу ао
на роботу не ходіть а будіть на хазієтві пароботу
ісай і соде маме немі аби мамо беріжнато сама
себе і своє здоров'я маме немі болод гаша
мене беріжнато та жукхайте мамину свічу віду
не одержайте і самі неже собою не спортез а
мамісь богу та унедімо і діту церкву мамаша
маже і назвати і гомо буди і дити вислава і пріомі
то і віршимо усі у 500 і звагограшкіруїте і прі
иміто мамаша може дуска або настя а сої
катанки свічена або со то вишліть і зм адреса
досвіданіє жиби здоров'я **Всого мілого жамало у свайту**
віднаму усім мамашам мамі Неті Вонікі Таши II

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати виразно і тільки на лінійках! | Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Сумська область

Гукавський р-н

Село Бреза

Лукьяненко Анна Ів

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Vera Lukjanenko
Adr. H. Seifengerdes

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Plaggenkrug
über Varel
(Oldenburg)

Absender:

Назначение:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Служба:

Iwan Lukijewitsch
Christiansstadt / Bobri

Postkarte

mit Antwort



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Christiansstadt / Bobri
28. VII 43

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

28. VII 43 т. Зухравер

An, Кому:

Anna Baldyha

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Schostka

Dorf Korschowka

Rayon Schostka

Kreis Sumskaja.

увіжана жєна
Гєлє!.. Свєдємє чїно
я жїв зухрєв жївє
и рєдєтєю пєстє.
рємє, тєсємє з
пєдємє врїє в
пєрдєкє кєржєкє
сєлє и тєдєкє и
єтєдємє блєгєдєрє

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ты бы что ты забываешь и безпомощием обо-
мне, Галля я получила от Кости две открыт-
ки раньше одна подписана твоею и писе-
мо в военке и больше не получал являе-
ся вам послаи много писем и от Криво-
шуба и в. Бирюку но низкую получили вы веши-
нет. Галля я очень рад что получила от твоей
посылку и писем что ты живешь пока в по-
рядке, Моя жизнь сейчас изменилась против
прошлого года живем все вместе Карповичи
и Лазаревичи, Галля живи не жалея главное
не голодай за что только можно сажай свои
яблочки и береги здоровье все остальное наживи.
Здравствуй целую тебя крепко твой муж М. Лукьяненко
Григорьевич привет твоим родным, и Карповичи

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Saldyha
Hedy Schepke
dorp Karschowka
Kreis Lomskaja.

10/1
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому

Iwan Lukijewitsch
Ott-Gemeinschaftslager
Christiansdorf (Böhren)
Lager 10. Bar. 4 St. 28.

Ort:

Lage:

Firma:

Stempel:

Ott-Gemeinschaftslager

Christiansdorf (Böhren)

Los 3

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gemeinschaftslager Heidhausen

Eszen, Heidhausen

Lagerstempel Heidhauserstraße 46
mit genauer
postalischer Angabe

Написано листа 5 вересня. Листи
з далекого заходу од вашої долки.
Добрий день под дорого мамочко
мало тобі свій скриний сердес-
ний привіт. Я пока живу и здо-
рово, що и тобі мамочко божаю
Мамочко! я від тебе одержав лише
4 откритки, а тобі написала 21.
Мамочко я живу по-старому
і жарю по ти мамочко под

Durch Deutsche Dienstpost Ukraine

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому: Lukjanenko Maza

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Romni Wiescho
prazi № 2

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

знаєш як саме сарано. Нас жаліють так як бабу зубагину
ну що не моя матусю така в мене доля, таке моє щастя.
Вже минує 10 місяців як з од тебе поїхав в цей рай на Вужини
і як чула твої материнські ласкові слова, а коли надто вогню
Матусю хто не тобі там намагає, хто водити подає, не можу
пережити як надумано яка ти слабенька в мене то плачу і кричу
якби я тебе побачив хіт на хвилинку то тоді жоді і втерти
вже не страшно ти часто смієшся то міні так гарно вже
що побачу та встану наплачу в огни. Мамочко може скоро
приїду то тоді стукну під віконце то ти відчини. Ой незно
що і було тоді. Матусю прошу тебе довший до діді Михою
і там живи в його подорожжя поки я повернуся, вже скоро-скоро
побачимся. Од Момі міні не сунь пиши си тобі він пише си коли
не сунь. Марусині. Матері привіт од Марусі. Цілую матусю
досвіданий.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Луканенко Микола

дир. Глинск. старої

Гомашинька, Kreis Glinzk

gebiet Sumsk.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Луканенко Микола

Gemeinschaftslager

Essen - Heidhausen

Heidhausen

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Gemeinschaftslager Heidhausen
Essen - Heidhausen
Heidhauserstraße 46

Absender **Die Deutsche Arbeitsfront**

Lagerbereich Dölklingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Berachtingerlager I

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

открытка из лагеря 1 А в г. Д.
открытка от мамы дожи
мамы тратившим дожи
день или вечер собирая моя
маленькая и братишки мое
и братишки, и мама А. А.
и сестрица наша А. А.
передать я вам свой мир
сердечным мамеи прилет
и маме я вам всею коро
и мамеи жизни много
не такой как моя мама
а спокойной моя мамеи
очень я скучала после
моя мамеи и мамеи
посротаку мамеи и мамеи
и сестрицу мамеи.

Postkarte
mit Antwortkarte



Lukjanenko Elisaveta

~~Chernomorskoe Dorf.~~

~~Leredina - Budzko kreis~~

~~Lumskaja gebot.~~

~~Leredina - Budzko Arbeitlirö.~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

малочка почти у нас нету даже и одно открыто
отлае шиповника наша наша размеренно всю
нашею хотя бы мне встал встала хотя я почти
что встала а то я незнаю как встала живите вы а
такая несчастная уродилась ~~мало~~ сколько я там
много писала уже без счета а получай исполнено
малочка пишу я почитай работу 8 часов по праву
моя малочка день и ночь думаю как мне самой тут
жить мало друзей по 2 и по 3 а все время дома а я
моя малочка невеста почти подыхаю и мне уже
друзей малочка как подыхаю пою открыто пою
нашища мне как встала живите и сестра сестра
и сестра и сестра наша пишет пишете все
подробнее, а там опишете все некогда а почему я
незнаю а вы должны знать, а тут пишу сыновья и
прося Ст. и друга Та и хвощи Семен и Семен и сестры
Андрей и полюбите парадите всем родным привет. и
передай привет моей малочке сестрой и сестран
и привет маме мамочке и тати дружок и
тати Андрей и тати и мамки и всем моим
ближайшим соседям и родным всем добрым
оставая наша здоровья того там много пишу я
вас желаю возмущенным почитаем и пишу много

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Lukjanenko Marija N 1995

Völklingen (Saar)

Ost-Arbeitslager N

Stube N 37.

Die Deutsche Arbeitsfront

Lagerbereich Völklingen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

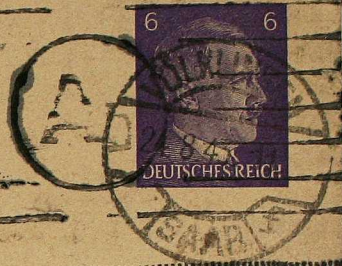
Bauabschlager 1

Die Deutsche Arbeitsfront
Lagerbereich Dählkingen
Wohnort, auch Zustellort
Bachschlager 1

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

открытка, получено 14.11.40.
письмо от издательской комиссии
досеки маму Праксис
Здравствуй моя мамочка
и мой братик и сестричка
и сестричка надея переднюю
я вам с любовью и сердечным
приветом пишу и пишу
я вам всего хорошего
вашей жизни как я жила
маленькая как я жила
отлае письма и ждала
ся но только что неслучилось
маленькая чи малы писем
чине ждале там не было

Postkarte
mit Antwortkarte



Lukjanenko Elisabeth

Dorf Tschernozkoja

Kreis Leredino-Budor

Gebiet Sumi. Krasnojarsk

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

было писать что ли мне даже и одного приле-
та написали тебе забудь про меня и вестам
милых не пишу так мне кто-то написал что
даже придет от тебя мамочка не пишу и брати-
ка моего плака и сестрички нади и я вам сколько
писала писем и спросила чтобы вы мне писали
кто напишет кому и написала вместе с мамой
мама и короля а вы мне ничего не писали
так мне так и обидно что одну пришлось
получить и то потому что как надо а вы мне
даже мне досада моя мамочка мамочка
только мою получить открытку но дайте
мне ответ дадите ли мне посылите мою
мамочка передай привет моей маме храни
и ее деткам и маме королевской и нади
и друзей и всем моим близким
родным и соседям и передайте от меня с
ее мамочкой и папочкой и братиком
и сестричкой мар. о сыночке ее маме и сестри-
и один раз ее мамочке и сестричке
и братику сестричке досада моя

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Luxjanenxo Marija

N1994 Völklingen Saaz

Russen Lager Nr. 1 Stube

Die Deutsche Arbeitsfront

Lagerbereich Völklingen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Barackenlager I

Absender:

Gemeinschaftslager

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer hier:

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschlüsselnummer:

248

DEUTSCHES REICH

Зарастуиште дорожје

разные времена от

своей дочери открытку Лисьяненко (Мар

Впервые строках своей ду. Указала
 Telet Sumo

открытки и сообщая обоим

что значит и исполн

боян хорошей жизни.



Faßt

Kohlenklau!

**Verderbt dem Kohlenklaus den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas**

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

одна открытку я как гляннула на все погрудь
матюжка так и из радости не знала что делать
Дорогие родители я уж некому вас скорю
Эх родители хотя бы я вас увидела на мин
погда меня был бы сестрой Матюжка ридисенский
пиши меня ответ и опишивай все подробно ты ей
то из едн пиши матюжку я рада от вас
то слов'ятко погу. Мад змизни вам известно
бы пишете про мою работу. то пишай.
те когда приеду то скажу. Эх матюжку пиши
но не забывай вас матюжка пришлите меня
фото. из Братюжка и сестрицы. Передаю вам привет
Панаша Я. В. Р. Мамаша П. С. Братюгу и сестрицы. и Дедки Тав
Паша-вти привет от Дедушки и Ули Талис. ихних род
ных. Матюжка пиши поскорей ответ пиши
ни насрече камен. не забудите об меня и хрестяна

Absender

Luckjanenko Znan.
Ukraine
Gef. Sum'ska
Bezirk Seredino-Budskopa
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Doz Ischernezko
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Fräulein

Luckjanenko Marija

Gemeinschaftslager

Kienbaum ü./Strausberg II

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Luckjanenko
Marja

Gemeinschaftsener

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Kienbaum u. Strausberg II

Postkarte

mit Antwort

Назв. общества, повст. Гурду, указ
писать латинскими буквами
район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



30 Августа 1945 г.

An, Кому:

Luckjanenko Ivan

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dorog Tschernesko

Sezedin-Budskoto

Sumsta

Открытка от издской
Вашей рожи Марии И.
ними ро родна Папаша
И. Ф. Мапаша П. С. Брато-
тну В. и сестрицы В. И.
Здравствуйте дорогие
родные. Впервнх стро-
ках своей открытки я
сообщаю о том что я жита

и желаю вам хорошей жизни. дорогие родители
пишу я вам открытку и прошу вас чтобы вы меня
дали ответ. родители берегите сами себя и молятся
богу за меня. Мамочка я вам послала бережно
открыток а вы мне получила всего вместе и то рада
что я знала что вы были еще живы. Мамочка мнѣ
как люблю от вас словесно то сколько я мне радости
пишете мне то есть уже из сны и жительство
пишете все подробно. родители мои дорогие а как
вам пишу уже не мо рада проснусь нет около меня
никого живого. мамочка постарайтесь уместе из своим
друзьями. Прощайте не забывайте обо мне
и не забудьте. Довидание дорогие родные передаю
я вам свой привет и передаю сродственникам и соседям
и передаю. Родная сестра привет Довидание

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Пиши вправо и только на линиях | Пиши ясно и только на линиях

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Luckjanenko Ivan
Ukraine
Yeliet Sumstra
Bezick Seredino-Budskoto
Dorf Tschernexkoe

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Luckjanenko
Matija

Gemeinschaftslager

Kienbaum u./Strausberg II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Lukjanec

Remscheid - Hasten

Lager Clemenshammer 32

15/VII - 43р. Письмо от вашего
родственника Ульри Шуканки.

Добрый день мои родственники:

Маруся, тетяка Фрида, дядюшка Бейс,
Берс и Ганс; передаю я вам
всем по наилучшему пожеланию.

В первых строках своего
краткого письма поблагодарю
вас что я все еще здоров, того и

вам желаю. Дошел я в
германию благополучно и без
нижних издержек. Здесь я нахожусь
в городе Деммшайд. Будно мы
на заводи, на мануфактурной
станке.

10424

Ukraina

An

Lukjanec

Marusja F.

Dorf Pokoscha - Kriniza

Kreis. Romenskoj

Uebit. Sumska.

REMSCH
18.9



Роблю з 6 годин утра до 6 годин вечора. Денні дають два
рази в день приварки і 400 гр. хліба. Більш в мене новітній
немає ніякий. З Тогожанками ми розіхалися в городі
Вупертани, який знаходиться за 15 кілометрів відкіль.
Були ми всі влісті. Коли ми дійшли в г. Вупертани, нас
выгрузили і поклали в навіз, який знаходиться біля станції.
Продули ми всі в цьому навізі і дні, пройшли баню і комісію.
Потім усіх поклали. Плонці нашого когоспу всі поклали
з заді. Всіх поклали на станцію грузити на поїзд ~~на~~ і
відправити як будинок на шахти. Наш головик з сорок
оставили. Переносили ми ще ніг, а потім підіхали
на другий день автомашини і нас розібрали на заводи.
Так що Тогожанки всі поїхали поїздами, мабуть на шахти.
З ними поїхав один з нашого ко-пу Олександрівич Уман ішович.
Вот все. Описати все на цьому листочку неможу. Штець мої
родичі прошу вас не забувати мене, а також моїх
мамані. Прошу вас мої родичі допомогти їй в роботі
нагороді і в господарстві. Також Тосі і ви дідена Утіз самі дайте
моїм мамі стару і з огородами сама не вмирає. Молю і ще раз
вас прошу дідину, татко і тні Маруся допомогти коли тільки можна.
Якщо повернуся на родину, поможемо разом вам. На цьому кончаю
Останній мій здоров'я все й вам злагоди. Буду відписувати. Всім вам привіт.
15/IV 43. До вас з листом Луки

Absender:

Lukjaner Maruja
Dorf G-Kriniza Kreis Lomenska
Sebit Sumška



An

Lukjaner
Schura

in

Remscheid-Hasten
Lager Clemenshammer 32

11 0,500 11

Absender:

Lukjaner

Remscheid - Herten

Lager Clemenshammer 32

16/III-43. Дієсно big барного

мобаруна і грози стукнути.

Подружжя з городі мобаруна.

Ганс, Муха, Муха, Маркус, наєт,

Гонд, Фенд, Тріца, Вард і грози до

виз описані калонена, а максим

хлони Мума, колд Т., Жан Р. і др.

В перших створках свого

коротенького мисла побито -

мисло вас що я жив, здоров

того і сам немало. Захоплює

я в городі Ремсінг. Роблю

на заводі. Знаючи хлони

10424

з цього одні тільки

Антоніно Тосин.

Промисли

114



An



Wasita

Tanja An.

Uebelit Sumska

Kreis. Romenskoj

Dorf. Pohoscha - Kriniza

Де хто роди з хлониє дома, яку займа

10424

В другому лагері, в цьому ж городі були наші хлопці:
Сухомин, Микола, Кривенко Мишко, Зіненко Василь, і Сердюк Данило.
Я перший знайшов їх лагерь і був у їх не раз. Цей лагерь знаходився
за кілометрів за 5 від нашого. Зараз їх канцелярія перевелася
з того лагерь, так що не знаю точно де вони сіє.

Ірменко сапко, Сердюк Трیشка о., Швидкого Гучилофіз і Сализ Заму
будуть даліше повели, будуть до хазяїна. Після того
ніхто ні знає ні з тих хлопців їх небачив. Це всі ті
хлопці що їхали до мене на одні машини в цей город.
Всі інші головні ті хлопці - не знаю, їх погрузили на
другі машини. Вот все. Даліша життя життям вам
відомо. Як получите ответ, тоді опишіть коїщо точніше і
акніше за себе і товаришів. З цим досліданіє будайте здоров
землем вам успіхів у вашій молоді життя. Пань прощу
тільки пошлю написи сразу ответ. На ответ я
вешала откритку з маркою і з готовим написанням моїм
адресом. Пропиши всі новості що пройшли за ці дні і скажи що я не
дома. Пропиши як чувствувал, хто відкіль приїхав, хто куде
поїхав. Я написав 8/тн-43р. откритку дуні Семеновній. Пань і ще прощу
тебе можливо моя ласті просити коли написав листи твої, так
як ти там близько, то не відмов. Вот все. Живи добре дома
15/тн-43р. Стен досліданіє. З привітанням Ш. Михайлів. Приїждь.

Яко віншовся на мене

Absender:

Wasüta

Dorf. P. Kriniza Kreis Romensau
Gebirg. Sumka.



An

Lukjaner

Alexander

in Pemseheid - Hasten

Lager Clemenshamen Nr 32

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Привіт з Німеччини
10/5-43 року

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день дорогі рідні!!!

Потеріше передаю свій сердечний привіт
і бажаю вам, всього найкращого щаст-
тя. Последнього листа від вас, одержав-
ши писаного на куртку, проти ріддів, за-
же щиро і щиро дякую. В згадку цієї
вданих деяких новини, це народження в
Дні сина Миколи, якого бажаю мати
щастя і щастя. Дорогі рідні: прошу вас
позитив мені поштом і побільше, як

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Lunika Ivan

in: doif Melnja

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Konotop

Summi

Komendatur.

дітвоту виїхали залізом і за кого, менше і моя подружка дівоча Каточка
вже виїхала, показуєта написати все; вам можна писати и листи, а ме-
ні тільки на цій стрічці так, що пробачте. Малюю! і ви, всі мої рідні
не турбуйтеся за мене, мені неветься, вже краще ніж немоє перше, я
вже в уволу звикла, а таке повеселила, ми наїшли своїх Меленських
хлопців, які їшли з нами: Гора, Андрій, і другий Андрій, Микола Зайзидка,
Микола Рижий, Коль Бурмака, "хорошуквої христі". і інших. Вони від нас
недалеко, в дружалу селі, від нас 10 км. Ми з ними, ще небагато, але пере-
писуємо, так що передавайте і їмні батькам привіт, і говоріть, що все
хорошо, інші з них, роблять в козівні, а інші на фабриці. Ну, мало міся-
чубо що написати та. Я пишу і роблю на старолу місці, все хорошо, не
турбуються. Пишіть мені похвалу, яка там Каточка, моя, Ніна, Нада
жот, говоріть їм най пишуть. Тата! скажи Бабі і Варі Олі своїй най пишуть
Привіт всім рідним! Кріпко тисну вам руки і нуду з нетерпінням, відповіді Давид.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An Кому:

Motja Lunika

№106

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Anna Lunha

Gerhard Benken

Wohnort, auch Poststell- oder Leitpostamt

Marienhafen 11a Varel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дайте хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

хотіти і хотіти і хотіти

Postkarte



Лука. Анисей. Пилипов.

Лука. Анисей. Пилипов.

Дorf Вреча

Лука (Lugha)

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

21 Августа здрастуйте мої дорогі в родителі
Дават собіцую щод жива здорові того і вист мавою
Терм. Мана Васна. Славіда і привіт Даді, мітні і н. Бачі
Дават пишу шосту откритну номіні ответа нима
нарід получила два номіні відбіжжесте щод вост,
пишущу тоді низкам на писаті я живу змоза на тині
очень хорошо у мене усього хваћав ізодномі іїсті работ
хваћав Бнорд з вїной іогентерзізіт Дават пишу дві.
откритні. одну собі оставлю одну іхні казед навашої
откритні адрес казій на нпїсала мої адрес пішите
новості. на нпїс хрїзгнїт. вищод що відбітє ми уже
моломітїт усе дайте коєї गरेзи адрес кай мнї;
напїше пісьм дайте моєї адрес усеїт моїїм роді;
може хот одно і некебуд дайте мнї обідно щоді;
німа дайте кїнебуд адрес мнї маїни а ден угірна;
акох доса буваю расвіданя аснана а ум
на нпїсале баїана поїрмїкснї іїжду на мїсечені
на роботу і докторі Дас відення пишете ответ

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Frl.

Anna Lunke

per. Hr. Gerhard Remben

Moorhansen

n.ber Varel (i. Oldg.).

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna. Lunke.
Herrn.
Gerhard. Benken.
Moorhausen.
über Varel
(i Oldb.)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

ваі рэгііі пургабавізе
зеулн прі іст рэгулам
і малодоті і скарпініах
акундэіаіс на існэу дэдуку
прудум на іст аі іст
жгу аі іст на і скарпініах
іста на іст на іст на іст
іст на іст на іст на іст
на іст на іст на іст на іст
на іст на іст на іст на іст

Postkarte

mit Antwort

Повість області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
латинськими буквами



An, Кому: Lunke. Blehsg. 4

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder-

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Gebiet. Lunke

Stadt. Hluchow

Land. Beresa.

Ortort. von Beresa-

Gebiet. Juraschenkow

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Freiinlein

An, Кому: Anna Lunke
per. Adm. Gerhard Renken

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Moorkampen
über Varel
(i. Oldg.)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lupik Anna
Barac F. St. 6.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steinberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Lupik Potap

№: Zurück Woroniesch

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Troszjoschikina

Schostka

Sumi

Ukraine

Добрый ден дорогие родители того маме Вася
лень тура дорогой мой того я дуже спужато
по всех вас а вы видно за мною не так то того
всем вам нема время то пусной на шите хог
Вася хотя два сабед я живу по старому работу
на старом месте новостей у нас особених нету
у нас есть чутки що будуть пуснать ватпус
может придется побойтись дороге мой
родители прошу не забуйте. Бо я ~~тут~~ на
чужий стороне я подучила ~~з~~ украинки. Там
от таме Лату а про вас ничего не пишу
то мне дуже сомливає не вие у вас
нема чувства того и ввоему дитинку ~~немо~~
писать писать все как новости вы живете
крепко и до того маме Вася любящий Д. Аннен

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Писати впрямно і тільки на лініїх | Писати всно и только на линиях |

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutschland
An, Кому: Lupik Anna

Barak 7. St. 6.

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lupinos Marija

Schönfeld über

Berlin - Grunow Ruffenach

Варшавський

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



124

29/III-43р. Вгд Мам.

Здрастуйте моя дорогий
родичко! Батько, мама, дідусь
на і сестричко Дуню. Передай
і Вам палкий віт злого серця
привіт і бажаю Вам всього
дорошого в Вашому житті
і пока ще жива: живу на
старому місці і на її
те саміт роботи, як Вас

An, Кому:

У
Lupinos Dami

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

2 Ukraina

Chustjanka-Jarow

Smelowo

Житомир.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

уже відомо Від Вас за ввесь мій період тутешньої
життя я получила ґоїкр, а Вам послала безліч вікриї.
і з фото. Од Коїл получила листа-жеве пога нікого. Вірог
ці життя тлооса. Я з нею гасіо списуюсь послала її фото
а також на сніжини послала 2 вікриїки. Хотіла б з нею
зійтись, але умови житія не дозволяють. Думо, сесірих
взник за житія сім'ї сесірих: Вірогки и протесди мені;
а також, як і воїа Соня, дедушка и бабушка. Коїл їм пос-
лав вікриїку и фото. Як Ви тевете все подробно хог корітко.
Думо голубко, пригадай, що я тоді говорила и писала в
листах ще зразу. Буде кадітї їа нема вороїтї. Я на себе обідна
але не впару. Ну нікого жива буду іо..... Ног як тлохо не
живу, але рік мина, мов і їуї не жила. Жіньки ніквот не
можу збудїи того сумного дня, що з Вами розсірїлася.
жду отвіту Ваша дочка Анна и падруги вїл и Маринка

Отправитель: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надасець:

Отправитель:

Lupinos Mariaza
Schönepfelf über
Berlin-Charlotten Russe Lager 5
Bergstr. 53/111

Lagerstempel

mit genauer

postälischer Angabe

29 VIII - 93 р. Від Вашої поше-
мійниці Мамі Демінівни
Смугинас. до твоїї Лізи.
Здрастуйте мамовна мо-
твоя Ліза, сестриці й брати.
Передаю я Вам палкий від
мого серденька привіт і
бажаю всього хорошого в
Вашому житті. Переда-
вайти від мене привіт

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Рому: *Лизкава фалозовела*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Інісчкки

Імеловської

Імелка.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

всім дядькам, татові, брейїкам і сестрицям, а також
моїй радниці. Я пока твоя-твоя проходить по сї-
рому. Дорога моя твоя, од Віроги Вашої я полу-
гаю часто смей. Вона від мене за 300 км. твоя в
пана. Наніма, один пана і вона - в твоя, а пана
нема дома. Життя її пана, твоя що думе-
й думе багато роботи. Ну нікого жось будемо
перити. І паргати твоя згори. Ну ме-
ні жось не вірно так улітти. Я хотіла б
Віроги жити, але сучасні умови нині
життя не дозволяють, а далі не знаю, як буд.
Жду од Вас твоя вісти в думе скоропіс-
сі. Пишіть про все, що спавте і Віроги. Я пе-
редам їй. Привіт від мене і Вашої дошки Віроги.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Leopold Maria*
Schönfelder über Berlin-
Grünau Russenlager 5
Barak 533/11

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender

Juan Yurischko
Beinobslager am Zweigwerk

Leipzig W 35

Wohnort, auf Zustell- oder Liniencart

Ludwig-Hupfey-Str. 3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Durch

Postkarte
mit Antwortkarte
Ukraine



Ukraine

An. Yurischko Juan

Dorf Koscharka

Kreis Dubowijozowska

Uebit Sumska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

*Щиро пишемо 9/12-43р.
Добри ден ти мо велич
дорогі мої рідненькі: тато
тако, тато, і сестричка Соня.
І перших строках своєї отк
рутки я сповіщаю, що я
пока нахоплює твоя здоро
ва хоро і вам милою у
ваши музні. Передаю вам
рідненькі, мамочко, маму
і сестриці Сою біг свого щиро
рого серця свій і татеньки і
сильно-сердечний привіт
і передавай те усім роду-
нам, сусідам, друзям,
хлопцям і всім остальним.*

Диву я постарому як вам ізвєсно. Пропишю, що
од вас я получила всего 50 копійок. одно пис-
мо те, що ви передало кимсь та воє писем
одно од Талі, а одно од Олі. Получила ту відкри-
тку де була пришта картонка зя яку думе
і думе благодарю, виїму називлюся та хог трави
полєшиа, тільки думе погано що нема кар-
тонки із тага, як почла, то думе прошу щоб
ви сего то подарувалось цей етикет, і вислали мені
картону, ох як би ви тільки знали як скучно
за вами мої ріднєсєкє. Пишіть кї получасє
ви від мене писем, що я писала цейм дзвєком
і дзвєком а ответу не получила не від кого.
Про мене не журітьсє мене чне даєть бог що
скоро побачитьсє мене є ще в тому ходити,
що надіватє і обуть. Пишіть які чнає, ч єли є
новости, який урочай, що ви дома сиди, що
сиди кї райка дає, пишіть все бо думє скучно.
Ну найшому кінцє писати а серце багатє вас рід-
нєсєкє ивдає даєть ответ з пєвєдєм даєть даєть

Absender:

Warka Lupischko 468

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Warka Lupischko 468

Betriebslager am Zweigwerk

Leipzig W 35

Ludwig-Hupfeld-Str. 3

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Maria

Lustenko

Hartmannshain

Ab

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Здрастуйте мої рідні, маю
Вера, Гросс, Волука і мій
улюблений брат Андришко.
Терпи ти писати листа з соод.
щодо, що я живу здорово тог
і вам пишу і що сіюс я
наполеує у Термонії у не-
мискому селі Гартманншайн.
Роблю на фабриці. Робота
не важка. Їсти дають 4 раз
в день. Маті моєї некого.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

Maria Lustenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf W. Jelenko

Serednjio

Yevodino

Lamau

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Віддам нові мотрохи, одієла, плаття, утиральники,
на роботу їздимо поїздами з роботи тосчас, бо фабрика
від нас за 5 км. Робимо 10 годин в день. В суботу
до обіду у неділю не робимо. Вас тут 14 днів із двома
роками, всіх переписав не можу о саме: Тонько М. Паша
Рубанова і Міхаїлова, Талія Стоцька, Варя Вербенкова.
Мамо, я написала вам уже другу открытку. Тут буду писати
на місяць дві. Варю, як конусите открытку то пиши
ответ. Мамо, ви не журіться обо мні, а сами про
себе. Мамо і Варю, мої зуби не їдть то дуже болить,
болить тільки дуже в неділю. Мамо, моя рідно, пишть
де мій братик Андрюша, той милий мій, що так
мені сміється. Мамуно, маме Варі и до мамо немо то пишть
мені. Мамуно, цілую а вас усіх окремо Варю, мамуно
Тоню, Світлану і мамоєчку Варюно і любийого
братика Андрюшу. Заредайте привіт дітятам.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Marina
Yustenko*

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Maria

*Yustenko
Hartmannshain*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Kreis Lauterbach
/ Ober - Hessen /*

Griebenhain - Muna.
(Oberhessen)

Hartmannshain

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Нижнюю часть карточки уряду
писати латинськими буквами
Ганом, об'ясняючи бюро труда
писати латинськими буквами



30.8.1916

LAND

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ганом до встановлення
податків повинні
внести суму
шкідливої діяльності
вони повинні
внести суму
в довідку з
якою до встановлення
шкідливої діяльності
вони повинні

Thorangrodek

Majdan

Lunin

Linsk

Ukraina

Absender:
Надавець:
Отправитель:

133
Postkarte

(Antwort).

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Gustav M.
B. / Eduard in Barchin
über Tottmann
Hof Stolz*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Pom

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Altenburg/Thür.

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Arbeitslager Altenburg I

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Дорогий день мой
рідні сестричка Валя
Валя Іліна Ілля Ілля
і сестричка передано
кілький поклона і щиро
у всіх нещастно раз
сповідаю вам що я
жива і здорова живу
у місті з Ернстом
маю уряд вам івеша

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Olyj Wasil
Ukraine
Lurrowe
Tavataienka
Luzhka
Romny

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

135
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Lut Ugena
N 9138 Z 5.

Altenburg/Thür.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager Altenburg I

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

135
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Lut Ugena
N 9138 7 5.*

Altenburg/Thür.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager Altenburg I

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Zut 44.

N 5138

136



Altenburg/Thür.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Gemeinschaftslager Altenburg I



Postkarte

Mit Antwort

Назву області, міста і уряду праці
написати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
написати латинськими буквами



Лист пишено 6/9-43р
від вашої дочки Зм.
до своєї рідкесинької
сімейки Папани
Мамині Наді Вані
і маленької Мурки
Терпи завсе сповіщаю
що я живу і здорова
живу у місті із Три
Варові родителі

An, Кому:

Zut Mikita

in:

Україна

куди:

куда:

Луров

Straße:

Буляця:

Улица:

Таварієнко

Kreis:

Повіт:

Район:

Сумська

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ромну

Я вам скажусь як найкраще про
і домагаюся мене і також і братів
Радю я от. наумила яку ти писала
в листі ну я уже на ній отисала чот.
Я вам пишу часто а відповіди мені
наумила і пасом і сестриці тій а
от. нема. Рідні мої я пишу дуже
ніким ні голодна так як було когось
на великій напасувалася, а до і ще і муче
дорогі родителі напам'ятаю як ви хвилю
що єсть у хазяїстві. Як я уже пишу
за вами то ніколи і не писав. Еке
маленьке здоров'я. Я колись ніх у ті хвилю
ходив. що і все було як воно було із сестрою
що і Мунка побачила і подивилася. Тридцять усіх сестер

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лінійках! Пиши ясно і то тільки на лінійках!

Лист Хвиль

Absender:
Надавець:
Отправитель:

137
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Lut Ulgan
N 9138 Z 5.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Altenburg/Thür.

Gemeinschaftslager Altenburg I

Absender: Hanna Luzenbou
Ries- / Elbe

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Hof Reichslicher Hof
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытие пущина 2 Января 1943.
Открытие отлучива Танин 13. до
своих родных. доброго здоровья дорогих
родных. Жива и здорова того и вам
желаю вашей жизни. передаю я вам
всем привет тато, мама, для Андру
ша, Рад, Соня, Федя, и Коля, и дядьковичи
Евдокимовичи. всем, и дядьковичи Тит.
ровни всем и всем моим девочкам
и что дома а мо и вы там же я. об
мне никто ничего не пропущил не прона-
жес. того вы тату мне открытие не пи-
шите, вы моих открытие не пишите
не хотите писать я вам безотно
раз писала а вы мне и одной не. ссорби
вы тату мне за 5 месяцев того одну
писалам то мне а же полешанов
ато так жаль моим товарищам
з тати пришло письмо а
мне не писало.

Durch Deutsche Dienstpost Ukraine

Postkarte *Gepresste*
mit Antwortkarte

Diaphana

08. 4. 43. — 16. K.
DEUTSCHES REICH

Frau W. S. Luzenko

Bezirk Sunny
Klein. Dalajew
Chutor Beresowskii-
Dibrowa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

за мною не журіть мене жарано. ми вдова зобичили Ярмону Марусю Арсени-
повна. і Березівська не далеко од нас живе Мартіян. Надвжеда Сільверстовна
вона до нас ходи що ти жень робити так як і ми в ресторанті. а своїм дівам
і незнаю де вміти ми не поам. ми робим в городі. і роблю на кухні тиску
картоплю шмат посуд, пол з нійкою. а Маруся пере коштами прибіра. хотіла
нас забрати на фабрику робити. наші пак непустив тискує що мало роботи
тут. робим погасам і роблю од вдова колки і білки. Маруся од вдова істи
дають 4 рази. а жінка зазр на день платять нам гроші в місяць 22р. купити
нам неможна нічого. купила татю і тухлі в нійки що знео роблю за 25р.
трохи малувати ну нічого. покомині тухляду. ж робим татю шостий
місяць і одного вижідного не було. а додому оді скутно скутно за рідними
і задівтатими ж тона коли ми і приїдимо кажуть як війна кончить
за мною не журіть мене жарано. і сама за собою не журюс мені себе не жаль
а жаль вас як ви там живете. тепер прописуйте як проживаєте чи всі
живі здорові та ваші новості. дуже прошу татю на пишуть зох одну отк-
ритку. пишуть на ці самі откритці ждрис мій на откритці. якщо не вмієте
ждрис писати по німецьки то підіть на станцію до перелачника, або комен-
данта хай напишуть, по зчим доведімо жива і здорова того і вам напи-
шуть откритку поскоріи.
ждрис, Гумська Область Паламашівський Район Лутір Березівс-
кий Діброва. получити. Лутірську Володимирку Засаравичу.

Absender:

W. I. Luzenko

Bezirk Tschu

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Kies Balajew

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chutor Beesenskii -
Dibrowa

Postkarte

(Antwortkarte)



Fr

Hanna Luzenko

Riesa / Elbe

Hotel Sächsischer Hof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutschland

Absender:

Таня Луценко

Riesa

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Hotel Rielis. Hof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка пузунка 7 червни.
Открытка од Луценка Таня В. до
своих родных, доброго здоровья мои
родненьки! Я живу и здорова того и
вам желаю вашей жизни. Передаю
и вам всем привет. Маме, Маше,
Оле, Андрюша, Гая, Соня, Федя, Коля,
и дядюшка Евангелийовичи всем, и
дядюшкы Титровичи всем, и всем
дівчаткам. Маме и маме не пере-
чу за мною мени жарко. Мили
того и прошу что вы мени открытку
не пишете и вам быстро писала
а вы не, ну вы их не получаете
не хотите писать, дура и дура

Postkarte

Antwortkarte



an
Frau K. I. Luzenkov

Bezirk Lemberg

K. Dalajew

Unter Peresewskii

Dibrowa

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

прошу тату написати хоч одну откритку хочби я знала чи всі
ми всі здорові; прописую я вам свою адресу. живу я в городі роблю на кухні
тесту картоплю м'ясо посуд. пал. своїх дівчат я незнаю де є недолені з турнецького
Замості Маруся Архиповна. живуть ми вмісті з Марусяно. недалеко одна з
всє Березівська Мартіян каде Сільверстовна. передавайте їй і моїм родичам
привіт. ну каде до нас ходи що вівторок іє вівторок а нам німа. пошлю каде
откритку здолу на ось пошлю. робити по тасам одбо 4 коли і білим. плат
тять налі гроші 22р. вміст. купити нам неможливо ні того. одне з носим
їхню. тік тухлі купила вміст. що зне роблю за 25. їсти дають 4 рази
на день а хліба зо дня до дня дуже скупо хтона коли і прийдуть казуть
як воїна кончили. прописуйте тату всі свої новості. ти була виробка після
нас. ти зімла жамудна була. тут зімла твоя. прописуйте ти каде в школі
ходи. ти васько оженився. не журіть за жної мні жарко. я сама зо
собою не журюся мні самої себе не жалю а жалю як-вистоми не висте
і це раз прошу тату написати хоч одну откритку бо дуже скупо за
всіма таста снать всі і кожного дня дождь дає откритки а її нема
прописуйте тому ти од дівчат откритки сюди од шурі та Марусі.
ну з цим довідання звичайно що полохо написало. пишіть откритку
по скорей адресу отвєта как соловей лета. Лученко Тамаро Володимирівна
пишіть тату на цій. откритці. писати одирв'їть.
мій адрес на откритці готовий

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



H
Hl

Hanna Lugenko

Riesa / Elbe

Karl Sächsischer Hof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Ганна Лутенко

Реска / 9116

Webort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Лох Лис. Hof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка пущина 27 січня.
Открытка од Лутенко Ганни
Володимаровної. доброго здоров'я
дорогі родні! нева і здорова
того і вам щирою вашою
жизні. передаю вам всім
привет. тато. мама. Оля.
Андрюша. Рад. Соня. Федя і
Моя. передавайте Дядювими
Евдокимовими всім. і дідю
Новими Петровими всім і в
сім моїм дітятам. Т. М. П.
Л. С. В. Д. О. О. С. Т. С. тепер пишу
я вам невеличкі листи
за якою мені жарко
вдох з обличчя,

Durch Deutsche Dienstpost Ukraine.

Postkarte

Березівська
Діброва

Лутенко.

Frau H. J. Lutzenko

Berik Luty

H. Dalajew

Chlor Beresowskii

Dibrova

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

хримош Маруся Архиповна, а своїх дівчат не знала де їхати.
в троях з хутора, а одна з однією в місті не попали, ми попали в
город. Хроболю на кухні гасили картоплю мило посуд пол. роблю 2
од в час до 4 їсти дають 4 рази на день, а хліба зооп. на день, видали
нам одягу носить, пробули ми 3 місяці а здали 3 роки, а додому ой
скільки скучно скучно ж тона, мали ми й приїдти на жуть, як війна кончилася
це, так далеко зайшли тиредни ішли, додому мо и не втрапили.
платили нам гроші за 2 місяці бор, а вихідного нам не да-
тапер прописуєть що ви свої новості як ви там живете чи зима
холодна чи зима тепла скучи нема і сонце и поті створили
ходи все як так як дама, прописуєть як там дама чи нікого біли
не брали вільничу піво і нас, тоби ми не ответу не пишете
і вам тік писала жеду ответу нема чи ви моїх откриток
не подгаєть чи не хочете писати, дуже і дуже прошу
на пишіть ми не хоч одити ответ тоби і знала як там дама
ну довідання, звиніть що нагамо написала, мушину
- адрес.
Сумська Область Таловізької Район
Хутір Березівської Відрова получит
Мушину Володимир Захаровичу.

Absender:

W. Luzenko

Bezirk

Stenn

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Ki.

Dalajew

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Chutor

Peresewskij

Dubrowa

Postkarte



Frl.

Hanna Luzenko

Rusa / Elbe

Lohr Pächsischer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Hof
Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6

6

DEUTSCHES REICH

Луцко листа 16/III-1943
Зрастий дорогий мого сест-
ричко Варюша в перших
строках мого листа я
пиридаю тобі найкраще при-
вет від щирого серця і твоїм
дівкам Миколі Мишиков
і Ніні і прощай тебе пирида
привет від моєї сім'ї Талач-
ці Марії Павлові Мишиков

An, Кому:

Ірина Ватка

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

дошк Кизмари

Kreis Petrohrailowka

Gebiet Sumi

і Свугі а також дідкові, дідині і всі іхній сілці.
Дорога моя сестричко Варотко з тобі сообщу що я
твого листа одержала за іже тобі дуже і дуже дякую
що ти мене не забуває одиною в другій стороні Варотко
і коли получила твою одплату то з так дуже зраді-
ла неможу тобі і открати а коли мені її протатала
то мені зраділось немов з тобою моя дорожесенька сестричко
пого зорили і побачились так мені полгало на серці стало
що робіще що в знала про свої річкеряжжя сестрички
що вище нас сьогодні і донь пока всі живі і здорові.
Варотко ти мені пишеш за дідовою Талку то ж та
де вона і ти з її ветрину а дуже прошу вас коли ест азрес
її то вишліть мене. Така доєвідання ж ест аюс жива
жму крепко ваши руки і чешу вас всех нечотом разі
і прошу дуже вас пишеть екорей мені обовст. Там в

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Лутченко

Анна

с. Курманы

Недригайловского

р-на

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Лутченко Анна

Berlin-Wilhelmsheide

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Bismarckstrasse 24.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гуценко Анна

4570

Ribnitz i. M.

Gemeinschaftslager der Firma

Walther Bachmann KG.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Миле 5/11 43 года вересень
Добрий день свої родние
Мама братогни сестригн
і як що тато рідненский
дача то з передачею в сн
вам свій горничий та
низенький привет і
милостю всього царского
в вашій ногі та
квітучій несиці

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Гуценко Григорі

Україна

Кондратовка

Слобінській

Сумська

Сумск.

Мамка рідненька я хочу вам написати свою жизнь
мені мамка каже жарко убується є що удегтися
мене усе ціле те що брала здому роблю на фабриці
з 7 часів утра до 7 вечора даю наші спицовки ходять
на роботу Коля браток я дуже обіжася на тебе що
ти не написав коли забрав мамку в урманію то я б
шукала з побала мамка розиск може знайду то Коля
пропущу коли забрав якого місяця і пропущу що у
вас є ти є хліб та до хліба ну не журіться об нас
ми з мамкою живі будемо то повернимося літ би
ви були живі та здорові і думаєте як прожити
та написати може ж у вас руки та здорові та
ти живі всі роти та баба рідненька передавайте
привіти всім досліданням чияко вас і йому праві
руки дослідання буде всі живі та здорові.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

147

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ribnitz I. M.
Gemeinschaftslager der Firma
Walther Bachmann KG.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

4570

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Куценко Надія

~~Куценко Надя~~

25

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Куценко Надя

An, Кому: Куценко Тарас

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

село Грунь

5 сотня

Груньський

Сумська

Стали довідалися
передаю всім привіт
малі татко і мамі
і тті Галочко дівчатка
і хлопцям і навіки
і мамі Хрищеній
і мурчині усе
Мамі Біланові
спокую за нею
Довідалися ще раз
Щиро всім щиро
тата маму Галю

Absender:
Надавець:
Отправитель:

199
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Лукенко

Madja

Das Haus Weiser Bessel

Ort: in Trautenberg

Lager- oder
Firmen-
Stempel

maxstrasse 35

Absender

Das Haus Weises Kessel
in Traunstein Marktzeile 35

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Zeitzens

Radio

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte



Сулсвга область

Груневский район село Грунь
5 сотня

получить Луценку

Анатолию Петровичу

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо моє з липня 1943 року робить стала з перших
здрастувати дорогі родителі мамо тато і сестриці Ганно
і перших строках цього листа я вам повідомляю ~~що~~
що я працюю в евакуації з дорожнього і вантажним
і вантажним оці. З цього листа татко одне написав
і з цього листа татко каже про мене безпечно з нами дуже
хорошо ми робимо в евакуації і на і в місті в будні
пропишіть зі згоди дома бо нас розлучили в кожному
з нас мені дуже хороша правда за вами скучаю і маю
що покинула таких старих ну нічого, ми зустрінемо
знову коли ви будете носити все менше і швидше
і швидше ви мали і в татку і в сестриці Ганно
бо мені татко як виразив так дуже швидко так
у мене дуже в грудях Ганно як здрогала і як так
і вас маю і тебе сестрицю Ганно і вас і маму і татка
нам в мене дуже хороша дома мені платять в сорок
цятко жоду на день в день у мене нам викинули
ро було із вантажів до вантажів в мене досвідок передаю
таткові мамі і сестриці Ганно і татко це все рідно
і швидше у мене і в мене і в мене і в мене і в мене
на швидше в рідній і в мене і в мене і в мене і в мене

Absender:

Надавець:

Отправитель:

1873
Luzenko

Uljana

Bad Blankenburg-Thüringerw.

Vau-Lager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Luzenko Arina

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Ulichow

Dorf Betza

Ulichowsko

Summi

Ukraine

Далеко от твоей домовой наве-
тки Аринка добрый ден моя
невестка и все твои детки здоровы
Мама и мурра передаю я вам
все и своей приветы и стишу все
Богатый все отом и мо я пока
невестка и здорова слава Бог
глаголю вам и слава много сла-
ва и здоровья у вас и все
вам все передаю я и тебе Аринка
и все я твою получаю

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

получила 28/7/43 получила я 4 разом заготовил я вам ~~от~~
и ~~от~~ благодарю что мне был большой праздник как
получила я ваши письма я была очень рада но Ирина
твоим письме не легло тайно не знаю что было написано но
сильной замазкой с строчек и благодарю за ваши адрес
я напишу открытку а больше писем не напишю
своей сестрой я переписываю получала твое письмо и
ей пишу Ирина ~~ты~~ пишешь ~~то~~ что мы жарено невели
то неодолимо наши враги так желают как мы невели
уже все знаем и проважу жизнь Ирина пиши как твои
двухайся пожелайкой ты сполнакой меня я прох неколи
незабываю пиши ты буди там люди внас здесь очень
много мы ждем все ждем да только раз введем
я пишу тебе одну открытку сразу карточкой тебе
подобны двайка твоим сестрам Досвиданье 29/7/43 год

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день добри
мої родителі маму
і татю!
Дякую за все а щиро
просити, що а жи-
вий і здоровий, того
і вам життя, всього
найкращого в вашій
одинокій житті. Ми-
бу а по старому в
татю а селі в того
самого хазяїна. Ми-
ти мені дуже добре

Postkarte
mit Antwortkarte

Ab



Ukraine
Gebiet Sumy
Raion Uslinsk
Dorf Schumske
Lutiz Johann
Petravitsch.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Січас тут зима. Робимо утрян і
після полудня. Там дуже жарко не ро-
бимо. То неділлях їзджу на велосипеді
до Савки в місто. Там багато укра-
їнців роблять на фабриці, то ми з ни-
ми гуляємо. Там багато пісень: від
Соньки, від Степана, від Янка, від Олги, від
насті Федорової, також знаєш де та
Омелька Таловицька адрес. Та на жаль
від вас, ще не получили і одного слова.

Пішліть мені всі новості в рідному селі, які
урожаї, хто прийшов до дому. Тут мало
місця все написати, то нехай Іван дяків на-
пише дрібненько. Передавайте привіт всім
рідним і знайомим. Трохи вас маю і
мало не зуритися мені тут добре. Ві-
зьми довідання. Цілую вас і тисну вамі руки
+ серця 1943р. Ваш син (Михайло)

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

153
Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland
Michail Lutzig
bei Wilh Tiefenbach
Dausenau (Gahr)
e/ Bad-Ems

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ulija Lustschan

Auslandslager

Berlin-Baumshidenweg

Köpenicker Landstraße

208/18

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Мист 4/III-43 р. Від вашої
дошки 3м. до своєї мамошки
підкинької Галочки, і брані-
ки Андруши. Вперших стро-
жасе свого коротенького лис-
точка спішу повідомити що
я пока исива ~~на~~ нахожуся
в Берліні, а вам мої рідні
бажано в свого наймудшого у
вашій нсизні. і ниргдано я

Postkarte

mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Oleksandra Lustschan

~~Україна~~

~~Львівська~~

~~Кієвський~~

~~Дієт-Андрієвська~~

154
6

6
-3.8.43.15-1

DEUTSCHES REICH

SCHULEN

пишіть і це пісьмо розберете.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам по незлоному скрутному поклону мамочко з од вас по-
чухна і посылочки корзинки за які я вам дуже дякую
мамо я вам уже нещотню ~~написала~~ ~~ну~~ ~~отвіту~~ не поспію
Ну мамочко буду писати поки пила. За мною мамочко не
псури́ть бо яке моє щастя. мамочко усе твій трошки поспі-
шно, ну тільки мамочко їздити до нас дядько Микола солов-
їв хоче нас усе усях до себе забрати, ну як що до 20/III-43р. ми за-
бере то тоді будемо дома, Ну мамочко моя рідненька
дома пила нікого нечула ну твій усе одспухаю. Ну мамочко
на свій коня ~~а~~ ~~написати~~ ~~бо~~ нікого писати новості багато
так бо мамочко. пишіть свої новості. молитва богу
щоб пила остала с. цілю вас позачто нещотню раз мамочко
мамо ~~це~~ це посидиши. довіданія. мама, Ганя, Андруша
ваша дочка і сестра Ганна. Ум. Передас Маруся і Надя рідні
привіт. Маруся і посылки поспію. хлопцям і дівчаткам
привіт. од нас

Absender: Alexandra Lustchan
Надавець: Житська
Отправитель: Безірк
Хлінські замки
Андриєвська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Ulija Lustchan
Ausländerlager-Berlin
Baumtschulenweg
Köpenicker Landstraße

Ort: 208/18

Lager- oder
Firmen-
Stempel

3573

156

Absender:

Frz. Gutschaninowa

Postkarte

mit Antwortkarte



M. Huppenbruch Post

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Brandenburg Kinderheim

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено 1/VI-43р.

Здравствуйте горо

ме родителю Ма

ма и сестрица Ул

ра. Переедем места

мисами поздравити

гварко-германский

прибавит переделу

Мама переделайте



Ukraine

Frz. Ichura

Gutschaninowa

St. Lummy

Troptjanetz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

dorf Lidsche

привет. од мене сестриця Марусі, и всім
останим родичам и знакам. Мама
я сповіщаю що живе здорова, того и вам
желаю у вашій домашній жизні. Мама
я працюю на кухні фабригеский, жити
пока хорошо, ходити тоже є в голу, но
скупно жить без рідних, всі дівочки по-
пугають пісьма а я не. Мама я рабо-
тую із Пегынськими дівчатами, з Іра-
Маховіцькою, з дачею Давидовою, Поліною
давідовою и Марією Лохматовою. Мамоч-
ка погему ви мене не пишете писем,
я вам пишу а ответа ни одного не полу-
чила. Досвідання писала вам 9026 Оля

Absender:

157
Frl. Gutschaninowa
St. Summy Trostjaner
Wohnort, auch Zustell- oder Postamt
dort Lidsche

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Frl. Olga

Gutschaninowa

Kl. Hoppenbruch

Post Brandenburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kindesheim (Ostpr.)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

N^o 44 Anastasija
Luschnja

Lagerstätte
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Schwenningen a. N.

Gau Württemberg

14/III 43 р.ч.

Вперших строках моего
коротенького листа пишу
вам обо всем отом, что
жива здорова тобою
жила воего хорошего увенчан
жизни мамочка я роблю
на старом месте живу
постарелу тилки в дружбу
лапу я жила в одном
лапу нас было мало

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Nikiti Luschni

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

М'ячужное

Дубовязовски

Сумська

Ostland.

А тепер ми все вміст українські російські
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Водною паперу новостей неманихих всею старою
маточка я хочу вас спитати чого ви мені не пишете
ніслом і тільки од вас получила всего і откритки за
год і два місяці не знаю чого так всі в зівути почуваю
як наче впрота як мені екумо і жалко того бо хотіла
не вже мої родни забути за мене моя була їхня
дочка деби мій братик хоч трої білий теж не
хоч ви мені не писав мій любий братик
як я хочу знати чи ти вже виріс як ти на чие там
мене чаете я вас спитала що минути як була до
як я почувала Колою і Тамарою а тепер що минути
запам'ятаю все моє все добування мої родні кренко
василько Гану Маму Коло Тасушину Гану і Тамару
вона дочка Надя яка счита мене вчуждому безрід
дівчому краю добування цього много много раз
привет от мамы Горюхиной моїм до стороча Надя

159

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nikita Lusehnja
Wjasnowaja
Rajon Dubowjasowskij
Ублет Summi.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



N 44

An, Кому: *Anastasija*
Lusehnja

Ostarbeiterlager
Sägewerk

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schwenningen a. N.
Gau Württemberg

Handwritten mark, possibly 'Wan' or similar.

Absender:
Надавецъ:
Отправитель:

Luskenko L.
Hammarfest

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Доброго здоров'я і любі
родителі! Мамко, Мамко, Ма-
риці, Таліна, Мирик, Вова,
маленька сестричка Веро-
ка і Вітвік! Цілую Вас мі-
ло і щиро. Ти мені до світан-
ку снуєш на лавочці любов'ю
до Вас. Живу з моїми любі-
ми з. Заміжаресті не-
тільки Норвегії. Прагнути

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine Semeruki

Crutor

Frostyanerzj

Tumskaya



на рибній фабриці разом з Соною. Ниву покину
нічого, машина гнати. Одно погано що клімат
тут непридатний для нас. Вранці хворіють
ревматизмом, ангіною, крім того тут вода по
гана для пиття, а від неї пропадають зуби
і висипається волос. Зараз у нас день ноги не
буває це тяжкий так три місяці, а змучі
нів, а від рятівки землі світла портиться огі.
Так що Ви я думаю можете собі уявити як
тут живуть люди. Про повернення додому
німенно думаю, здавши набагато прийдеться
скитатись по чужинах. Хотілось би пограти в
квіти пограти в слова, тишину друри двох
середньої, а з..... До щастя і скоро зустрі.
Привіт всім родичам і знайомим. 1879

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraine

Luschpanko Ivan

Smirenni Trostjanura

Sumskaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Luschpanko Lidija

Hammarfest Nord-Norwegen

vereinigte Tiefkühlgesellschaft

Lohmann und Co

Filetfabrik

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Anna Lubica
bei Biedmaier
Leitznitz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо нужно 23 числа
Письмо от Анной дог
ка रही добрый ден
мой дорогой родствен
Первым делом пере
дано я вам пошлю
кому поклоню вам
мама и братика
Петя и Кати и всем род
ственникам и отсюда передаю

3853
Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повiту i уряду працi
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куда:
куда:

Straße:
Булаца:
Улица:

Kreis:
Повiт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд працi:
Бюро труда:

Фран
Petra Lubica
Dorf Bukattl

Меринка

Суми

Украина

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тепер мамата Я вам сообщу що я одва
получила откритку за яку Я вам дум
дякую мамата ви пишете що Я вам
написала як Я пишу мамата Я пишу
думсе жаромо родно у казійки
казійка думсе жаромо дала одній
міні сгаромо їсти морсоч і родити
помяк унсе чрокн товік міні і раз
одв як переводити купівель унсе тро
хи навмилась сгаромо ви пишете
що Я виділа картонку мамата
ес вишло мамата думсе не плати
данной міні думсе жаромо почиті
жаромо мамочині погураю тіла одуєхну

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Fraulein
An, Кому: Anna Libman
Glashüttenhof Post Liptingen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Amt Stöckach
Baden.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lubwa Anner

Quartiermeister

Post Höttingen Amt St. Gallen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Пущено Тел. № 2301943 рож.
Здрастуй звоздочка на
несі здрастуй сонце
над рікою здрастуй ти
дядя и дядишко здрастуй
ти правий руган
подавай праву руган
ку не можеш дестати
напиди Я. Ва. и карто
чку судити чытати

Postkarte
mit Antagon

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Pruchodko Peter

in:

Dorf Bukate

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Stebinski

Powit:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summe

Ukraina.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Pruchodko Peter
Dorf Bukate
Hoch Summe
Onet Skriwsk.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Fräulein
Anna ~~and~~ Lubina
Glashüttenhof Post Lipzingen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

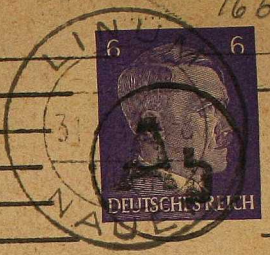
Amt Stockach.

Baden.

166

Deutschland Linum

Postkarte
mit Antwortkarte



Kreis Lubelland u. Muen.

bei Wladimir Andrejew

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогие родители вы просите
в нашу фотографию я Вас еще
раз изобразю, это была вистала
письмо с артою и око мне
вернулось назад я еще раз
напишу фотографии у меня
есть да же чинко. Пишите
мне как живёт хрищена мо
хрищений низкий поклон
от меня низкий поклон
дяди константину тетя Марфа
Зина, Саша, Нада, Оля дядя дед, Сен
Мой маті дукі, і всім родичам і друзям.
Целую Вас та маю і вас і вас.
Вілю, Ваша дора
Нада.

Ukraine, Lemberg Gebiet
Kreis Krolivtzer dorf

Andreevna, Im Herrn

Jemen Zübiru

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Глобиль Саша

30 июля 1943 года. Привіт в рідну Україну!

Здравствуйте дорогие родители папа и мама и
Ваш родные братья Коля и Толя. Пишу за все изве-
щаю Вас о том, что я живу и здорова как и Ваш дее-
лаю доброго благоспоузда в Вашей дружбе. Я извещаю
Вас о том, что я пишу Ваше письмо 28 июля
писанное Вами 4 июня за которое Вам покрови-
годарю. Я рада слышу, что Вы все живы и здоровы и
желаю Вам от Господа Бога добра и здравия.

Дорогой папа я узнала, что Вы уже работаете в
одежине может оно и лучше как и Вы пишете только
дед спасения своей души, сейчас везде работать трудно.
Я тоже работаю сейчас каждый день в поле с 7.30.
до 7. вечера на уборке урожая уже все перевозить
пишущие, помяк который работает в нас подает мне
на воз а я складываю. Сильно утомилась за день
но надо пережить этот момент.

Absender:

Ukraine Summigebiet

Kreis Krokuszer Dorf Andreowna

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

An Herrn Semen Gukowy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland Linum
über Nauen Kreis Ostprel

land provinz Brandenburg

An Herrn Willy Rosendörge

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lübytsch Marija
Bahnhof-Satzatle
Immenstadt
(Allgäu)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Отримана поштова листівка 15 вересня 1943 року.
Від вашої рідної дочки ланці до ланки.
Добрий день мамко я стільки повідомляю
що я покла живу здорова хоро і вам ба-
жати в вашій житті. Живу я покла ніко-
го, робота не важка, посподу лино, парто-
лино жити, покла лино і все інше не важ-
не. Писати по зо марон у місяць троше.
Щотижня у середі вихідний, вільно хо-
ду по городу, їжа жарена і все бла-
гопалучно нікого не думайте жи-
ти поки що нічого ще та жити можна.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Lübytsch Olga.

in: Dorf chrustjanka

куди:

куда:

Страна:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Smiljanskoho r-n.

Хр. Імська Gebiet

(Ukraina)

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Роблю в ресторані з 6 годин утроя і до 9 годин вечора зо мною ще дві українки, одна з хустинки Бардак Касія. Не плачте і не журіться за мною мені тут нічого життя. Дали дві пари ботинком мені і кошту та шідницю, тілою за дачом дуже скучно та за вами мило. А до вас усе з отримки послало, одну усе оце третій місяць, а до вас не получено отвіту не знаю іі ви получили іі ні мило. Як получите мою отримку то зразу дайте отвіт. І вам поже отримки на місяць мило. Пропишіть усе мені вицаліть картонку свою. Дівчат своїх не знаю де вони Дуноша та Марійка ті жні малі вчені усі дівчат роблять на фабриці. Пропишіть мені як ви живете без мене і де ви живете. А живішого не журіться і не плачте забувайте про мене. А вже тут при вишав навчилася баланувати трохи по іхньому. Як здуляю про дачи за тавару таіі ще добре що хоч не сама, а з своїми дівчатками. З тими довідання передавайте де і як привіт від мене бабі, Німці і Вірі їхні. Плімці Касіі дякові Федорові і всім сусідам і родичам зречені мої. Нду, а до вас отвіту. Нонгач я пишу, а серце багаче вас увідати мило.
Любим Марія.

Отправитель:

über Fürstenwalde/Spree

postalischer Angabe

Angabe

Здравствуйте мой Родственник

Таблицы по вам изд. 2

мисла и зборов моо

91. Р. д. н. Солониха. Мол. Мол. Мол.

Д. И. Кудрявцев, Р. В. Зинченко, Д. М. Тоща

Земли Дек ДК & Золотая

Самые же из них и в настоящее
время живут: все же из них

Своего роженого сына Николу

Вдалеку сторону Ви Лх

M. M. K.

...иных на снѣго да бочахъ

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

Назву області, повіту і уряду

писати латинськими буквами
В. й. м. об'єкти, н бюро труда

Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Komy:

in:

КУДИ:

куда:

Strasse:

Вудая:

Улица:

Крѣпѣ:

Kreis:
Posit:

ПОБІТ.
Держав.

РАЙОН:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt

Уряд прац

Бюро труд

19



№: Мокыла Семён Ф

Smile

Baritsche

Smile

Summary

t: _____
 ii: _____
 да: ~~11/16~~

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

матуся і дідина Голіах вам благодарність
за вашу откровенку що не забули мене сьогодні
якраз год як ми прожили в циркові і я от
вас почувши пару слов яка і дуже рада огляд
не знаю ці прийняли Гачиті і ні. Я прийшла
сьогодні в часів з роботи ввечора. Дала комендант
ківню і вратила і дуже поклала і раділа
і кеначе з вами говорила дуже довго ішла до міста
я і почувши 22 гервня. Живе мені нічого в дні
пока я все і в дні улетіть ходим у неділю. Нового
немає такого погоди такої і дні дощі. Хліб у полі дуже
хороший жити у нас добре і як з перших то слово дощ
радість моя хороша. Пишуть які уває новосві і який
у ромахі хліба що все йде. яка погода. мамі скажіть
хай не сердиться ніякого і мої тут є. щасливо знайду
клені хліби і хороши як мамі дурно. Все хорошо правді
всім. Всем всем пиши от нас

Отправитель:

Ответ в Германию



Lita Nasty

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Fürstenwalde/Spree

Absender: *Lieta Mariya*
Lager-Sportplatz
 Wohnort, auch Zust.- oder Leitpostamt
Coswig/Anh.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

9/ix-1943. Добра́й день мо́й рідні. Мама, Лена, Понд, бабушка
и все остальные. Сродственники. Емилу ваш сообщити извѣ-
щения здорова, моя и ваш божья мо́й рідні. Маминка
вы обижайтесь что я не пишу часто открыток то не по-
успею перестать давать открытки и воруше морось перестану
ходить писемна а вам писала безыготу а вы все получила
чтохрители мо́й рідні а жива здорова каждый день на работу
хоту один из из вас писемна еще ни открытку не बताвала с доброты
обув одне е платье ~~Колма~~ одивали летом. Из вору ходи мо-
волено. Грасов вѣтора дорожи мо́й мо́й и незабывательные
родители аксучко мени тут пишут хочется додому ак
здравелье прогонишку то сѣрце змислется додому такентом
больно заплачет вѣрньо щори не чого ~~не чого~~ не зробили
война мо́й рідні пропущить чи Лена дома то ни хані
нише щор вѣрньо сѣдите ак маминка жресна погн поправит
ак їхне здоровѣ ак їхні емоки мина живи чини маминка
мислит просвет здоровѣ сестри чинили Понд берет мѣ
евоє здоровѣ помент не мурител а живи по старому
ак вам извѣсно про тов мина вѣрмянит мина девочки
в мѣсті работало ка старом мѣсті де много фотограф
филували и вам вислава щорто з вѣтхронтак а одну
передала німѣцким вѣлдатом чини получили чини
нао пропущите мени

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Lüta Mariya

Lager-Sportplatz
Coswig/Anh.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Stube 33

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Giita Marija

Coswig-Anhalt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager „Sportplatz“
Stube 33

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Giita Wekla

in:

borz Piogorowka

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumaskaya

ostkommandatur

Schostka.

Володими не дав мені відповіді
я їм написала 2 открытки
а відповіді не отримую ні з чим
на цьому кончало останній
місяць живи здорови наприкінці
всімте привітання до всіх тем
всім открыткам. Дякую за
таку хресної чий на світі не
передайте привітання від Соні і
Водни і Ваш Сприятель А Марія

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

28/II 43р Привіт здаремийі Германії здраснувати
мої рідні Мама бабунка сестрички Лена Таня Мамочка
Здоров'я того и ва божою волею життя. Мамочка
і ваши посилки получила Татяна і Соня Мамочка
Тризенько задки щиро и щиро благодарно писем
видває і даво пачкала. Мамочка і щиро постараю
новосте пиши ківких, прописуйте яки у вас в
новості яки ваше здоров'я здуваю Мамочка щавали
здоров'я не таке ах було, тому що нима божою
и мене ні когону до помагати, но нехадитесь пот бить
дасть Бог і веркує дамою и буде допомагати вам
карточка чужа в багато вислала і аже вислала
ще одну, схи получите кині прописати прогודה



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

176
Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Giita Marija*

Coswig-Anhalt

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager „Sportplatz“
Stube *23*

Absender:

Johanni Lutyj
bei St. Boenigh, Frankenthal
Wohnort, auch Zustell- oder Lieferort
Mr. Kassel (Ostpr.) 25
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Моя дитина вчиться вчитати
в школі української мови
своєю мовою не вчить
іно навчання української
мови моя із каменю
вона і є моєю мовою
Україна мовою моєю
українська, українська
українська і всі інші мови
української мови і української

Faßt Kohlenhaus!



Er klagt das Gas
und stiehlt das Licht,
raubt Strom und Kohle.
Duldet's nicht!

Дорожний

An
Lutyj Nikola
Dorf Moschary

Region Dubowiczowski

Obla. Sumy

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

(Ost-Ukraine)

Листи оті вашого сина Чвана. Здрастуйте! Дорогий Панаша
по правому ступоком своєю життя я хочу поділитися з вами
во втраті мого що я вашого життя одержав пощаду
ви мені мені втраті що я отримав возмущення що дівається
у вас моя рідна жінка я також панаша мого невиний
но миздрю Ан Надомі я пишу вам життя. 15.8.1943
що у вас зараз проходить життя невиний а не забрав
буде ми і жертвувати життям а там і змируємо
Ан панаша зачепити не дозволяється мені давати до
що я беруся додому. Дорогий панаша мені дуже
хочеться побачити свого брата Чвана, а також і маму
що ходи однією рідною. Дороголюбивий панаша прощай
мені свою жінку де ви мені рідна те відішлите те
Ан ви будете на землі чи в небі ми зовсім не де
аби це що відішлите все промишляти Ан ви невиний
мене промишляти мені Ан і новачки що в нас
тільки і всіх того зобрали до підписки до рідної
нещастя Ан у вас козаків промишляти
чи ви козак не маєте дорогий мого що мене
не дозволяється я сам дуже люблю рідну жінку

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lutyj Michail

Arbeiterlager Dortmund

Lagerort:

mit genauer

postalischer Angabe:

Hindenburgdamm

(Ecke Zabernstr.)

ниже 15, 8, 43 року до

визначення в Мюнхені

Добрий день і дії твоїх

доброт і менше функції

менше здоров'я тоді виходить

саме менше функції і оцінка

показує в 12 числа зрозуміло

визначає що втрати незначні

визначає втрати незначні

визначає втрати незначні

визначає втрати незначні

Postkarte

mit Antwort

Назву області повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Lutyj Feni

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Smilero

Smilianskij rajon

Sum'ska gebiet

Ukraina

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Lutyj Michail

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Arbeiterlager Dortmund
Hindenburgdamm
(Ecke Zabernstr.)

Absender: Lutij Olee

Bergkamen u. Kamen i. Westf.
Wohnort, d. h. Kamen oder Bergkamen

Lager Kuckuck

Postkarte



Argentine

Lutfi Quraishy

~~Hof Goschau~~

~~Spring~~ ~~Autumn~~ ~~as above~~

~~Orbit~~ ~~Ising~~

ПРІС

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лісько пиши 1/11 1832. Лісько од ващого ващого
меншого сина й брата. Здрастуйте мої рідні
вопервих строках моїх писма я вам обіщаю
отом щось змиві здоров. 5^й раз я до вас збир-
таю але оівету од вас нема. Таврилови пишми
од Сирієї то ви пишми. А з сирієм
умієш над одні добрі сестри то я почує
шр вати пошлати писмо то зиріть узе
адрес і напишіть мені писмо. Буду те ми-
ні вичую за домі в коту іду те я хочу в-
наїв я в ви там проти васіе протини
хоч пхатіма словами. Проблю я нов шатті
але протє ми в шатті а на вирсу робо-
та ми важка. Сцим і до свідання зду оіве-
та цілну вишми щодно раз я вам еї і брата
Антона

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ljapun Afanasy
Hube № 23

Ostarbeiter

Kugellente

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schweinfurt a. M.

1949 в месяц июля 4 дня
здоровейшей дорогой
моя семья пишу уведом-
ить вас в том что вы-
сейчас в моем доме в до-
машней обстановке и здоро-
вья попрежнему на
месте без каких-либо
болезней. С вами по-прежнему
всем 2 писем. Кук

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і уряд праці
писати латинськими буквами

OFFPOST



An, Кому: Ljapun Jowfrosinija

Dorf Yankow

in:
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Starodub

Tschernikow

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ostarbeiterlager
Kugelleite
Schweiniart a. M.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Gemeinschaftslager

Wohnort, auch Postort:

Erkner bei Berlin

Straße, Hausnummer, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Berliner Str. 2-15

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraina

**Sum'ska oblast
Komenska okruha**

Talalaiwskyi r-n

3. Rohynzi

Ch. Karabutiw

Ljach Chomi Maksymolozu

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист пушено 18 січня 1943 р.
Лист від вашої рідної і нежа-
бутньої дочки Наси Р. до своїх
рідненьких і дорожніх родите-
лів: папаші, мамаші, і сестри-
чек Таші і Тані. Добрий день
моєму і вері, мої рідненькі
папаша, мамаша і ви сестриці.
Перш ніж писати вам коротень-
кого листа, дозволяю передати
свій сердечний привіт і бажа-
ти всього найкращого в вашій
псузі. Поздоровляю я вас свої
родителі з новим 1943 роком;
бажаю, щоб у цьому році мені
вернутися додому і побачитися
з вами свої папаша, мамаша
і ви сестриці, а також дзвонити

темо аби, вернувся мій дороженький і рідненький братик. Дорогі
мої напам'ять. Я вам пишу вже котре листочко, але не від вас получила
жодного тільки одно, ну а, тому думка; думка рада. Декілька снів
а свою психіку. Живу я пока нічого. Корилися у столові 2р. в день
в обід і ввечері, а вранці кави дані. Хліба на день 300г. У неділю
варіть лише обід, зає на вечер дані 100г. маргарину і 50г. масла.
На тижень дані ще 100г. сахару. Робота на заводі 9-8г. Робота не-
важка. Получаю по 16, 12, 11 і т.д. марок за дві неділі. Але не їз-
ди марок не можна нічого купити, бо тут все на картки. По-
ра в нас тако: сніг випав 1-го січня та і то небагато, морози дубають
і до 20°, але не ~~сильно~~. Випрі ніс у нас, і взагалі земля не дуже
холодна. Святкують ми 7 день. Чотири дні різдвя; 3 дні Нового
року. На новий рік, щоб і січня ввечері, ходили ми город в окреме
приміщення, де була простівано декількох писем українськими ро-
бітниками, граю музика і т.д. Були дані подарунки - думки, а
также писи кави, мило і т.д. Вечір провели гарно, і взагалі всі
святки провели гарно. Пока все. Писимь напам'ять всі свої нові
все своє життя. Ти дома свої сестри, ти мене і їх уже довго не
прописуєте, що ви получили на трудодні, ти а що їсти, ти а ти
можеш, бо в мене все із думки не сходо, хоч і я б нічим не допомогла.
Писимь то виїхав ще в Берліно, а накрее то прислав писемь,
якщо то прислав то написимь мені його твій адрес, то я му
напишу йому. Передавайте привіт бабусі своїй рідненькій і сест-
ренчій, ти всім там неві, ти здорові, дядим, Галинці і ма-
ленькому братику Іванчиків. Передавайте привіт всім, всім...
Ну з чим пока довідаюся, довідаюся свої дорожній родичі. Нді

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland
Ljach Kastja Ch.
N502

Gemeinschaftslager
Erkner bei Berlin

Berliner Str. 9-15

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

u bei Empfang in ... 78 ...

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Mazja Ljach

Georgsberg O/H.

Ostarbeiterlager

Ordner Baum

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

писати до верни

Добрий день мої рідні
Мама, бабуся і сестриця Звєра.
перш чим писати вам
сметю і спішу пиригати
вам по низькому поклоу
і пиригати тьоті, дяді
мисі, поїмі, маїмусі,
і всім судідам. і пирига-
ємо ми всі разом дівчата
усім своїм маїмусям
по низькому поклоу.
публікує зір хворощи своїм рідним.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і міста праці
писати латинськими буквами
Район, область і повіт праці
писати латинськими буквами

An, Кому:

Jetjanka Ljach

in:

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Kurlimay

~~Olina~~

~~Samara~~

Arbeitsbehörde Rumny

Ussuriysk.



185

6

186

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Maja Lisch*
Georgenstr. 1/2.

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Grüner Baum

Absender:

адресована Матфею
Gemeinschaftslager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

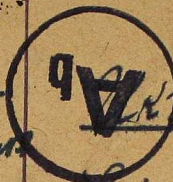
In Priobug

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer:

über Oberlauf

Лист писем
Добрий день мої доро-
гі! Наша сестричка Таня
і братик Коля. Таня
Таня; Коля я покинула
ва і здорова зовсім і вам
мелко жароших успів
у вашій тижні. Писем
вас не пишу. По-
мислю всьому Чисьма.
Майу знову на старо-
му місці з дітьми
там було дуже добре
але не довго. Ну нічого

Postkarte



Ljachow Mitrofan

Sehtat: Madjatsch

Str: Sumera 18

Gebiet Pottawaska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Іди ти тільки скоріше додому прихать ато
все шуха це все можна перетити. За вами наша
Талогка і Колона думе думе скушла так хогеться з
вами побачитися і. Виїхати потити помігти в роботі
бо я знаю, що у вас там діла не ватні нащот робо-
ти. Тала ще мало Колі мене наші а тоді напуню
там роботи звати а як споминю нашо так прося
вте нема і сліз щоб плакати. Так хогеться з вами
побачитися хогі була взяла ортокартожки з вас
мої рідненькі наша Тала і Колі. Де вона наша сестриця
Елі чи вона живе тії і тивої нилесе. Ой боте
до мене отак ли всі розійшлися. Ви там хог у трюха
а тут сама. Ну нікого дасть бог благополучно вернуся
додому все буде хороша. Тала, Талі і Колі прощ вас
вишлять мені ваші ортографії а хог на вас подив-
люся. А вишлять молитви і терпіння або прищит
або прихатить. А як серотографіруюся то вам мене
вишлю. Тала і тивої тесьма. Наді В. знаю де Каця, Вера.
Ну напюка Тала і Колона пока довідаюся. Тоду отві
Привіт всім вам від мене і передавайте привіт усім
усім сестрам, родичам і знайомим. Цілую вас криво криво.
Привіт Вакулі, Мамі і Олі від Наді. Ваша дочка і сестра Валя.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Дня 11/III - 43 року Дуна,
Знаєш мене дуже
добре, і поки не
здорово то і в
жизні, ти в
мене завжди
не хочеш
мені
на
менше не
даєш

Lazchenko

Сумська - Овчар

Рейтан - Овчар

Ізяславський

Село Ізяслав

VI

чато не журимся за мою жену буду
вернусь баба милое. и мама знает
де и и. но так рано в нас. и
муж уже жена вран и на на
мил. мери на на рано милки не
пониман бабака по иному. я не дал
ко big мик. Денисовой катедра вечер
баба милое. ак по пуги те скорпи
дайте ответ. ак по пуги те не оживе
те, а на тому на пуги те ак мда
го на то прочи та, а не на то жене
буду хан на пуги те. адрес прав. но на
мил. де мий адрес милит. свий
а де вас милит. свий. Из до свиданья
быви миде писат. прива. все по пуги те
добра та и жене. и на на пуги те камб

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши вправо и только на линиях! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Thusia

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An

An, Кому: Thusia Sjaschenko

bei Bauer Kurt Schmidt

Ort: Lunstädt

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Weißenfels a/S.

Deutschland.

190
Absender:

Ljaschenko Marija
Ba. Oskar Noak. Essen Heisingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

2093
2093
Langermannstraße 118

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

16 сентя 1943 го открития
отващой дожди паря
зрастуйте дорогая мамаша
добрый день ии вскор
мамаша поздравляю
вас зетим дньом яки ви
получити эту открытку
Вопервах я вам сопишю
що жива и здорова
нака все хорошо и сла-
палучно мамаша мне

Postkarte

mit Antwortkarte



Ostukraina

Ljaschenko Marija

Dorf Nekrasow

Raion - Yeluchow

Summi Gebiet.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

привет усім мамаша уні вери потім вам щиро і всен
родним бабусі мати дні воні. мамаша пропущить як би там
поживайте ти все благополучно дома я хочу знати як би
живете сами ти ват уля що мамаша дома робить
чи би там сами як родити чи би вправились родити
пропущить як би обробляте землю чи то її совсем

отказались. мамаша пропущить де зараз живіють
уля чи дома чи нет чи би сами живіють.

я дуже хочу знати як там дома ці все благополучно
мамаша пиридавайте василишкавий маті я
її дочка марія я взнала її одне і вислала
открытку їй она получила и приїздила до мене
оно опеня недалеко двотці километров и пиридавайте
сильдюк улі ти мене зустрілись з її сестрою галєю.
пиридайте суседап стипанчу що ти всею дорогою їжали
сваньой вмести апатон нас розбигал и незнаєт де он
будить. мамаша я ват висилает третью открытку
а зетим досвідання

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Laschenko Marija

ba Oskar Noak

Essen Heisingen

Lanfermannstraße 118.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Willi Albrecht.

Birkensee.

Leifstrasse 6.

Mrs Stolp.

Ab

Lagestempel
mit genauer
postalischer Angabe

Дорогой Николай Николаевич

Письмо получено 5/11

-43 года. Добрый день

дорогие родные я радуюсь

тому, что я и вы живы и здоровы

того же года. Все хорошо

Мои письма к вам

не приходят по почте, а

доставляются к вам лично

самыми я надеюсь уже

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому: Ljaschenko Ljovna.

in:
куди:
куда:

Cholorkow o.

Straße:
Булаця:
Улица:

Proletarska.

Kreis:
Повіт:
Район:

Schalupino.

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Ljuni.

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraina.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Всім готувати писемки, а відповідь мені нема
не одного це посилаю 5^{те} послав 1^{го} шопу
одну 3^{го} шопу два и двадцять під того шопу
одно, а відповідь не пошлю не одного тому
низько на васній нема кимсь проханням
ва шопі своїй. Яківа написали Кандорі негіді
Лисодной багус з волонтеричими два старик
оті мене ніхтє кілометрів робить по тамтєвато
Вам у пазері шопі істї, а шопі хорошо
пошлю 1^{го} шопу на місяц і корма добрі
і роботи не багатє у негіді охочішє
узять хлопці і дівчата зарадиє, а шопі
нема ітабу це шопі ~~од~~ шопі шопі то
лишїї. Старо присилає атеві. Старе ривдиче
Вам не пишу.

Absender:

Willi Albrecht.

Birkoh. Triebelstr. 6.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hrs. Stolp.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дружить з першим до
української матері
от сина Алексея. Я
сообщаю в том, что я все
жив и здоров того и вам
желано. Впервые я сообщаю
что письмо я ваше получил
но благодарю вас за
письмо. Ясно до меня и
моя изв, получил 19/III-43.
Помни мне хозяина и все
письмо по факту и помоги
прочитать за близким ку
дате вам благодарно.
Без вас

Postkarte

mit Antwortkarte



Ljaschenko Erosinij.

Dorf Cholontkovo.

Schalupino.

Summi - Ukraina.

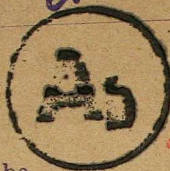
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ничого не зрадиш, то скоро дозому пустять.
Мама по мене не мусив дні тут добре, одати
ратас роботої з костюми і про празник мати
костюм публіку, ботинок і дружинку мене
хазяїн продає. роботи не багато. Протиний
чи гришка Гавриленко прислав писмо маме.
Ну і прописуйте адреса усіх хлопців.
Привіт моїм товаришам і товаришам
Привіт усім родним сердечний привіт
Протиний про погоду: часто і часто і до дощ,
Нового місяця і календарів єсть у вонокатинці
що разом їхати роблять в агері маю
істні ми багатство кахеді недіві вани до
мне ходять, а мої тут добре і єсть
хорошо і робота не багато. перекажіть
Птегену Насті що я ще її не забув і спав
про маме все парадно раз привіт усім.
Приметно Алексій. Родиваніє.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Oлга Zhaschko



1917

Мій Германію Олі кулі Олі
Зарасій уміє мій дорогий
кулі марко й, і кулі уміє я
нека півба и Здорова и кере
даю я вам. всен Своє дає
кулі Скуганні кривий и Своє
Любови хресницьку цілую я
зао раз и кере даю іє мій
радість и радість и кере да
и всен сусиди и Сонця
я вам кулі що я звати

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду про
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



DEUTSCHES REICH

An, Кому: Марко Kestevenko

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Glowitz

Gluchow Rajon

Summa Gebiet

Ostukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Сіном Сіваном мар. переписуєс схи живи з дою
вї перю авієвого Василья ре. Кудас вивези з друзи
лаєри ми иде нека незнаєи х схи живи на
острівках навдо панфивч гармативч. уже 4. месеца
там де волода соломка чи багатіо худіе гин
схоний кум он дуже пурнїа на вас всех
х ооооо по бранїх васї щоо бл дома хот васи
кум просївїтїсати х нап нїгде зїєтї х нїєт
єр доходїтї косїтї фек вч и з нїєтїа и
їєтї нїєтї навчк косїтїа лєтїа и обїєтї
вчїтї нїєтї иї нїєтїа х я иї нїєтїа
оєтї иї фек навчк щоо нїєтїа и фекїа нїєтї.
оєтї нїєтїа нїєтїа нїєтїа фекїа нїєтїа
кум нїєтїа нїєтїа нїєтїа нїєтїа нїєтїа
нїєтїа нїєтїа нїєтїа нїєтїа нїєтїа
нїєтїа нїєтїа нїєтїа нїєтїа нїєтїа

Отправитель:

Ответ в Германию



Ан, Кому: Ольга Звасенко

Arbeiterlager „Waldschlößchen“

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ujaschko Tanja

Gemeinschaftsloper

Handwritten mark

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Alte, über Schönbühl/Elbe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Гайон, область и бюро труда
писать латинскими буквами



1918

An, Кому:

Ujaschko Tanja

in:

Ukraina

куди:

куда:

Straße:

Studenok

Буляц:

Улица:

Kreis:

Esmanski

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Lutskaja

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Esmanski komendatura

Уряд праці:

Бюро труда:

Листаю пущено 6/сентября 1918. Отв. В. И. Гол.
Кей. Пакі. В добрий день імі дечер дорогий родни
Ганакимиха, Маша, Фідріа, Маша, не вистає
Марфа, а своїм дівчатам, гіткою, Казі, Казі
і передаю. Сьогодні і вранці, може вони
уже дома, то передаю їм, чисті, сердечні
далеко, страний привіт і хоробі пошукати
і цілую, много, много раз усіх Вас, мої родни
і передаю, те ж саме, як і її гіткою, і всім родни
і близьким, знайомим і подружкам і друзям
мої хоробі привіт і псалом, всего
хорошого, Вам, життя.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дорогий рідний Бапамини, сообщай вам що я похотілий час хайже здорові того и вам
жилає багатьох сімейної життя всім найкращого. Бапама по мені не беспокоїться і не
хурить, прощай мамма не платі мені плати порочно по скільки дурне і обидно вам
вам що я вам послала милою откриття по открити не поучили не оспод а пошлю не можу
знати усі дівчата знають сама поучили а мені нема кої мені дурне дуже обидно. Тома
новостей не пошлю всі життя і живем у тиші. Бапама прощай вас прощайтесь яки
у вас новості чи всі живи пишуть не скривайте. Бапама я переписуюсь з Брокю
кількагою і Капилювою Мирюю Секишиною Павлом по вам мені пишуть писемьа що
и писемьа що вони мене поучають із дому писемьа. Бапама ми хайже порочно
ко і дождаємося счастливої миттєви що оканчає війна оканчені і нас пустять
домой? ко не сподіємося дождатись. Бапама пиши ^{новості} аки пишуть мене открити
на кождо открити і пишуть усе по докладно. Дорога мамма по мені не
беспокоїться, і не платі не хурить, і не скривайте. Прощай сестру хотіти мені
мені орен слово босяно тоби скриває моя сестриця. Бапама писемьа пише з
конкою не обидайтесь що мамма и много написало до могого тата и написало
и перепису всім привіт вамма Божья Пана з селенної сторони Тернополь

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komy:

Heidelberg

Klietz, über Schönhofen/Elbe

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Yager Stefan

Forstamt Mürzzuschlag
mit genauer
postalischer Angabe

Открытка пуццна від ва-
шого сина Степана. Здра-
стуйте дорожні родителі.
Наташа ілюшана в мене
рви. Струнок мого ж
така спішу протсать що
ви здорові тогой ба т
огляну дорожні родителі.
Якщо жусь на чужині сто-
роні мені дуже-дуже
якушано очень хорошо

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Stefan Yager

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Herr W. Yagerówka

Buchyn

Summu

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я хотів сказати що до мене так пишеш тільки яки
вчень скучко засвоєю стороною нунічого скоро шо
не побачилось атипер дорож родителі Я хочу тро
павать що ви всі всісті находилось так же
мама карато падні хтозна Яду дорож родите
лі протисуйте Які утати новості уна новості
такі родили усісі Ячимо нево зелино дильністі
чого павтер дорож родителі відзвітіся да мене
хоч одним словом Ячудже скучко зовалим
чильно задрим мене на чужій стороні то відз
вітіся хоч одним словом да мене хоч я пишу
ваше слов протисуйте Як там моя жена мару
ся прожила когорино то протисуйте чидом а пера
Які всім родичам то паконю вионити те то паконю
откритки хочете Ячимо нево а вратив одрис Яч

25/1K 4/3 року

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Yagch Stepan

Reichsforstverwaltung

Mürzzuschlag

Steiermark

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostmark d. R.

*Forstamt Mürzzuschlag
der Reichsforstverwaltung.*

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Wasyli Lwow

W. Gorb. in Krakau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

получаю твои письма
и очень рада
дождаться твоих
писем. Ты и знаешь
что мне приятно
то я бы была довольна
приветом маманы
Василии Н. и
всем остальным
до свидания
целую тебя и
твоего. Влюб
Ловош Василии.

20.12.48

Postkarte

Zürich



Набойчинко Лараса
сумская область
Бориспольский район.
Степановская сел. рада
село Галинська.

(Украина)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день или Вечер здравствуй
жена Тая сообщая что я Ваше Врени
жив и здоров того и вам с дочерью не мало
еще сообщая что мы уже убираем
с полн ниню Виршея уже кончили коньяки
кончили все хорошо. но думайте было всем
и вы были дома и убирали хлеб на поле
поля. но этого Тая не чего не
подумала не один я здесь и не
была ты астанас. Тая из этого
не много потеряли. Возможно скоро
Востановится положение войны в этом
году кончатся эта мы все так ду-
гаем. ждем мнѣ. как скоро ты поспе-
шит пунит поше кем не когда
Тая етпановские пуником санион
и меее в шовек. Тая я тебе отсрочу
пуну поше конгон чув по не знаю